



ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y' ABATURAGE
Parti Social -Démocrate
Social Democratic Party



ITEGEKO SHINGIRO RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA
Y' ABATURAGE (P.S.D.)

27 FEB 2022



GASHYANTARE 2022

ITEGEKO SHINGIRO (STATUTS) RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y' ABATURAGE (P.S.D.) IRANGASHINGIRO UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE Icyiciro cya mbere: Izina Ingingo ya 1: Izina ry'Ishyaka Icyiciro cya 2: Ibiranga Ishyaka Ingingo ya 2: Ibiranga Ishyaka Ingingo ya 3: Intego y'Ishyaka Ingingo ya 4: Ibendera ry'Ishyaka Ingingo ya 5: Ikirango cy'Ishyaka	STATUTES OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.) PREAMBLE CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS Section one: Name Article 1: Name of the Party Section 2: Symbols of the Party Article 2: Symbols of the Party Article 3: Motto of the Party Article 4: Flag of the Party Article 5: Seal of the Party	STATUTS DU PARTI SOCIAL DEMOCRATE (P.S.D.) PREAMBULE CHAPTER PREMIER: GENERAL PROVISIONS Section première: Dénomination Article premier: Nom du Parti Section 2: Symboles du Parti Article 2 : Symboles du Parti Article 3: Devise du Parti Article 4: Drapeau du Parti Article 5: Sceau du Parti
---	--	---

Icyiciro cya 3: Icyicaró n'imigambi by'Ishyaka Ingingo ya 6: Icyicaró cy'Ishyaka Ingingo ya 7: Imigambi y'Ishyaka UMUTWE WA II: ABAYOBOKE B'ISHYAKA Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'abayobokeye Ingingo ya 8: Ibyiciro by'abayobokeye b'Ishyaka Ingingo ya 9: Abayobokeye basanzwe Ingingo ya 10: Abayobokeye b'icyubahiro Icyiciro cya 2: Kwemererwa kuba umuyobokeye, gusezera, no kugaruka mu Ishyaka Ingingo ya 11: Kwemererwa kuba umuyobokeye usanzwe Ingingo ya 12: kwemererwa kuba umuyobokeye w'icyubahiro	Section 3: Head Office and objectives of the Party Article 6: Head Office of the Party Article 7: Objectives of the Party CHAPTER II: MEMBERS OF THE PARTY Section one: Categories of members Article 8: Categories of members of the Party Article 9: Ordinary members Article 10: Honorary members Section 2: Conditions for membership, resignation and reinstatement the Party Article 11: Membership in the capacity of ordinary member Article 12: Requirements to be fulfilled by any honorary member	Section 3: Siège et objectifs du Parti Article 6: Siège du Parti Article 7: Objectifs du Parti CHAPITRE II: MEMBRES DU PARTI Section première: Catégories des membres Article 8: Catégories des membres du Parti Article 9: Membres ordinaires Article 10: Membres d'honneur Section 2: Admission, démission, et réhabilitation d'un membre au sein du Parti Article 11: Admission en qualité de membre ordinaire Article 12: Conditions d'adhésion en qualité de membre d'honneur
---	--	--

Ingingo ya 13: Gusezera mu Ishyaka	Article 13: Resignation from the Party	Article 13: Démission du Parti
Ingingo ya 14: Kureka kuba umuyoboke usanzwe w'Ishyaka	Article 14: To stop being an ordinary member of the Party	Article 14: Cessation de la qualité de membre ordinaire du Parti
Ingingo ya 15: Kugaruka mu Ishyaka k'umuyoboke wazeyeye	Article 15: Reintegration in the Party	Article 15: Réhabilitation au sein du Parti
Icyiciro cya 3: Inshingano n'uburenganzira by'abayoboke	Section 3: Members' obligations and rights	Section 3: Obligations et Droits des membres
Ingingo ya 16: Inshingano z'abayoboke	Article 16: Members' obligations	Article 16: Obligations des membres
Ingingo ya 17: Uburenganzira bw'abayoboke	Article 17: Members' rights	Article 17: Droits des membres
UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'ISHYAKA	CHAPTER III: STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE PARTY	CHAPITRE III: STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DU PARTI
Icyiciro cya mbere: Imiterere y'Ishyaka	Section one: Structure of the Party	Section première: Structure du Parti
Akiciro ka mbere: Ifasi Ishyaka rikoreramo	Sub-section one: Jurisdiction of the Party	Sous-section première: Ressort des activités du Parti
Ingingo ya 18: Ifasi y'Ishyaka	Article 18: Jurisdiction of the Party	Article 18: Ressort du Parti
Akiciro ka 2 : Imiterere y'inzego z'Ishyaka	Sub-section 2: Structure of organs of the Party	Sous-section 2: Structure des organes du Parti

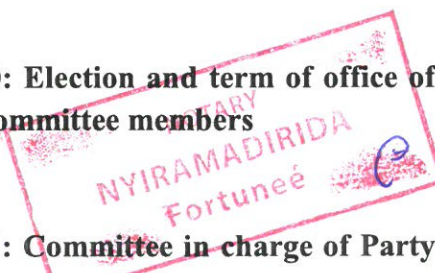
Ingingo ya 19: Inzego z'Ishyaka zikorera ku rwego rw'Igihugu	Article 19: Organs of the Party at National level	Article 19: Organes du Parti au niveau national
Ingingo ya 20: Abagize Kongere y'Igihugu	Article 20: Members of the National Congress	Article 20 : Membres du Congrès National
Ingingo ya 21: Abagize Biro Politiki	Article 21: Members of the Political Bureau	Article 21: Membres du Bureau Politique
Ingingo ya 22: Komisiyo za Biro Politiki	Article 22: Commissions of the Political Bureau	Article 22: Commissions du Bureau Politique
Ingingo ya 23: Abagize Komite Nyobozi	Article 23: Members of the Executive Committee	Article 23: Membres du Comité Exécutif
Ingingo ya 24: Manda y'abagize Komite Nyobozi	Article 24: Term of office of Executive Committee Members	Article 24: Mandat des membres du Comité Exécutif
Ingingo ya 25: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze , ku rwego rw'Igihugu	Article 25: Members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Article 25: Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Ingingo ya 26: Manda y'abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze ku rwego rw'Igihugu	Article 26: Term of office of members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Article 26: Mandat des membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Ingingo ya 27: Abagize Inama Ngishwanama	Article 27: Members of the Consultative Council	Article 27: Membres du Conseil Consultatif

Ingingo ya 28: Inzego z'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.	Article 28: Organs of the Party at provincial or Kigali City levels.	Article 28: Organes du Parti au niveau de la province ou de la Ville de Kigali.
Ingingo ya 29: Abagize Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	Article 29: Members of the Provincial Council or of the City of Kigali Council	Article 29: Membres du Conseil Provincial ou du Conseil de la Ville de Kigali
Ingingo ya 30: Abagize Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali	Article 30: Members of Party's Committee in Province or in the City of Kigali	Article 30: Membres de Comité du Parti dans la Province ou la Ville de Kigali
Ingingo ya 31: Manda y'Abagize Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	Article 31: Term of office of Provincial or Kigali City Committee members	Activité 31: Mandat des membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali
Ingingo ya 32 : Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Akarere	Article 32: Party organs at District level	Article 32 : Organes du Parti au niveau du District
Ingingo ya 33: Abagize Kongere y'Ishyaka mu Karere	Article 33: Party Congress members at District level	Article 33: Membres du Congrès du Parti au niveau du District
Ingingo ya 34: Abagize Komite y'Ishyaka mu Karere	Article 34: Members of District Committee of the Party	Article 34 : Membres du Comité du Parti au niveau du District
Ingingo ya 35: Manda y'Abagize Komite y'Ishyaka mu Karere	Article 35: Term of office of District Committee members	Article 35 : Mandat des membres du Comité du Parti au niveau du District
Ingingo ya 36: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze mu Karere	Article 36: Members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level	Article 36 : Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la

Ingingo ya 37: Inzego z'Ishyaka mu Murenge	Article 37: Party organs at Sector level	discipline de ses membres au niveau du District
Ingingo ya 38: Abagize Kongere y'Ishyaka mu Murenge	Article 38: Party Congress members at Sector level	Article 37: Organes du Parti au niveau du Secteur
Ingingo ya 39: Abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge	Article 39: Members of Party Committee at Sector level	Article 38: Membres du Congrès du Parti au niveau du Secteur
Ingingo ya 40: Manda y'abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge	Article 40: Term of office of Party Committee at Sector level.	Article 39: Membres du Comité du Parti au niveau du Secteur
Ingingo ya 41: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Murenge	Article 41: Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level	Article 40: Mandat du Comité du Parti au niveau de Secteur
Ingingo ya 42: Inzego z'Ishyaka mu Kagari	Article 42: Party organs at Cell level	Article 41: Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur
Ingingo ya 43: Abagize Inteko y'Akagari	Article 43: Members of the Cell's Assembly	Article 42: Organes du Parti au niveau de la Cellule
Ingingo ya 44: Abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari	Article 44: Members of Party's Committee in the Cell	Article 43: Membres de l'Assemblée au niveau de la Cellule
Ingingo ya 45: Manda y'abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari	Article 45: Term of office of the Committee of the Party at Cell level	Article 44: Membres du Comité du Parti au niveau de la Cellule

Ingingo ya 46: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari Ingingo ya 47: Inzego z'Ishyaka mu Mudugudu Ingingo ya 48: Abagize Inteko y'Umudugudu Ingingo ya 49: Abagize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu Ingingo ya 50: Itorwa na manda by'abagize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu Ingingo ya 51: Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu Icyiciro cya 2: Imikorere y'inzego z'Ishyaka	Article 46: Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level Article 47: Party organs at Village level Article 48: Village Assembly members Article 49: Village Committee members Article 50: Election and term of office of Village Committee members Article 51: Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level Section 2: Functioning of the Party organs	Article 45: Mandat du Comité du Parti au niveau de la Cellule Article 46: Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule Article 47: Organes du Parti au niveau du Village Article 48: Membres de l'Assemblée du Village Article 49: Membres du Comité du Parti au niveau du Village Article 50: Election et mandat des membres du Comité au niveau du Village Article 51: Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village Section 2: Fonctionnement des organes du Parti
---	--	---

12.7 FEB 2022



Akicro ka mbere: Imikorere ya Kongere y'Igihugu	Sub-section one: Functioning of the National Congress	Sous-section première: Fonctionnement du Congrès National
Ingingo ya 52: Ububasha n'inshingano bya Kongere y'Igihugu	Article 52: Powers and responsibilities of the National Congress	Article 52: Pouvoirs et attributions du Congrès National
Ingingo ya 53: Itumizwa n'iterana rya Kongere y'Igihugu	Article 53: Convening and meeting of the National Congress	Article 53: Convocation et réunion du Congrès National
Akicro ka 2: Imikorere ya Biro Politiki y'Ishyaka	Sub-section 2: Functioning of Party Political Bureau	Sous section 2: Fonctionnement du Bureau Politique du Parti
Ingingo ya 54: Inshingano za Biro Politiki	Article 54: Responsibilities of the Political Bureau	Article 54: Attributions du Bureau Politique
Akicro ka 3: Imikorere ya Komite Nyobozi	Sub-section 3: Functioning of the Executive Committee	Sous section 3: Fonctionnement du Comité Exécutif
Ingingo ya 55: Inshingano za Komite Nyobozi y'Ishyaka	Article 55: Responsibilities of the Executive Committee of the Party	Article 55: Attributions du Comité Exécutif du Parti
Akicro ka 4: Imikorere ya Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu	Sub-Section 4: Functioning of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Sous-Section 4: Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national

Ingingo ya 56 : Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu	Article 56: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Article 56: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Akiciro ka 5: Imikorere y'Inama Ngishwanama	Sub-section 5: Functioning of the Consultative Council	Sous-section 5: Fonctionnement du Conseil Consultatif
Ingingo ya 57: Imikorere n'inshingano by'Inama Ngishwanama	Article 57: Functioning and responsibilities of the Consultative Council	Article 57: Fonctionnement et attributions du Conseil Consultatif
Akiciro ka 6: Imikorere n'inshingano bya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Sub-section 6: Functioning and responsibilities of the Audit Committee	Sous-section 6: Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l'Audit
Ingingo ya 58: Ishyirwaho n'imiterere bya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Article 58: Establishment and functioning of the Committee in charge of audit	Article 58: Mise en place et fonctionnement du Comité chargé de l'Audit
Ingingo ya 59: imikorere n'Inshingano za Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Article 59: Functioning and responsibilities of the Committee in charge of audit	Article 59 : Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l'Audit
Akiciro ka 7: Imikorere y'inzego z'Ishyaka mu Ntara, Umujyi wa Kigali, Uturere, Imirenge, Utugari n'Imidugudu	Sub-Section 7: Functioning of Party organs in Provinces, City of Kigali, Districts, Sectors, Cells and Villages	Sous-section 7: Fonctionnement des organes du Parti au niveau des Provinces, Ville de Kigali, Districts, Secteurs, Cellules et Villages

Ingingo ya 60: Inshingano z’Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	Article 60: Responsibilities of the Provincial or Kigali City Councils	Article 60: Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali
Ingingo ya 61: Inshingano za Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n’igihe iterana	Article 61: Responsibilities of the Provincial or City of Kigali Committee and periodicity of its meeting	Article 61: Attributions du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et périodicité de sa réunion
Ingingo ya 62: Inshingano za Kongere y’Akarere	Article 62: Responsibilities of the Congress of the Party at District level	Article 62: Attributions du Congrès du Parti au niveau du District
Ingingo ya 63: Inshingano za Komite y’Ishyaka ku rwego rw’Akarere	Article 63: Responsibilities of the District Party Committee	Article 63: Attributions du Comité du Parti au niveau du District
Ingingo ya 64: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imyitwarire y’abayobohe mu Karere	Article 64: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level	Article 64: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District
Ingingo ya 65: Inshingano za Kongere y’Umurenge	Article 65: Responsibilities of the Sector Congress	Article 65: Attributions du Congrès au niveau du Secteur
Ingingo ya 66: Inshingano za Komite y’Ishyaka ku rwego rw’Umurenge	Article 66: Responsibilities of Party Committee at Sector level	Article 66: Attributions du Comité du Parti au niveau du Secteur
Ingingo ya 67: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imyitwarire y’abayobohe mu Murenge	Article 67: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level	Article 67: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur

Ingingo ya 68: Inshingano z'Inteko y'Akagari	Article 68: Responsibilities of the Cell's Assembly	Article 68: Attributions de l'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule
Ingingo ya 69: Inshingano za Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akagari	Article 69: Responsibilities of the Party Committee at Cell level	Article 69: Attributions du Comité du Parti au niveau de la Cellule
Ingingo ya 70: Inshingano za Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze mu Kagari	Article 70: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level	Article 70: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule
Ingingo ya 71: Inshingano z'Inteko y'Umudugudu	Article 71: Responsibilities of the Village Assembly	Article 71: Attributions de l'Assemblée du Village 127 FEB 2021
Ingingo ya 72: Inshingano za Komite y'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu	Article 72: Responsibilities of the Party Committee at Village level	Article 72: Attributions du Comité du Parti au niveau du Village
Ingingo ya 73: Inshingano za Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze mu Mudugudu	Article 73: Responsibilities of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level	Article 73: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village
UMUTWE WA IV: INGINGO ZIHURIWEHO N'INZEGO Z'ISHYAKA	CHAPTER IV: PROVISIONS GOVERNING ALL THE ORGANS OF THE PARTY	CHAPITRE IV : DISPOSITIONS COMMUNES AUX ORGANES DU PARTI
Ingingo ya 74: Amatora y'abayobozi b'inze z'Ishyaka	Article 74: Election of the leaders of Party organs	Article 74 : Election des dirigeants des organes du Parti

Ingingo ya 75: Kubahiriza ihame ry'uburinganire	Article 75: Respecting the gender principle	Article 75: Respect du principe de l'égalité de genre
Ingingo ya 76: Indahiro	Article 76: Oath	Article 76: Prestation de serment
Ingingo ya 77: Gutumira inama z'Ishyaka	Article 77: Convening of the Party meetings	Article 77: Convocation des réunions du Parti
Ingingo ya 78: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ziterane	Article 78: Quorum required to hold legitimate Party meetings	Article 78: Quorum requis pour la tenue des réunions
Ingingo ya 79: Iterana ry'inama z'Ishyaka	Article 79: Holding of the Party meetings	Article 79 : Tenue des réunions du Parti
Ingingo ya 80: Gukurikirana inama z'Ishyaka	Article 80: Participation in Party meetings	Article 80: Participation aux réunions du Parti
Ingingo ya 81: Gutanga raporo	Article 81: Reporting	Article 81: Présentation des rapports
Ingingo ya 82: Inzego z'imirimo y'Ishyaka	Article 82: Party's service organs	Article 82: Organes de service du Parti
UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA	CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY	CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI
Ingingo ya 83: Inkomoko y'umutungo n'imari by'Ishyaka	Article 83: Sources of patrimony and finances of the Party	Article 83: Provenance du patrimoine et des finances du Parti
Ingingo ya 84: Imicungire n'igenzura by'umutungo w'Ishyaka.	Article 84: Management and control of the Party patrimony	Article 84: Gestion du patrimoine du Parti

UMUTWE WA VI: UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI Y'ISHYAKA N'INDI MITWE YA POLITIKI	CHAPTER VI: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN THE PARTY AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS	CHAPITRE VI: RELATIONS ET COOPERATION ENTRE D'AUTRES FORMATIONS POLITIQUES
Ingingo ya 85: Umubano n'Ubufatanye	Article 85: Relationship and Cooperation	Article 85: Relations et Coopération
Ingingo ya 86: Urwego rwemeza umubano n'ubufatanye	Article 86: Organ to approve of any relationship and cooperation ties	Article 86 : Organe chargé d'approuver les relations et la coopération 27 FEB 2022
UMUTWE WA VII: GUTANGA IBIHANO	CHAPTER VII: ADMINISTRATION OF SANCTIONS	CHAPITRE VII: ADMINISTRATION DES SANCTIONS
Ingingo ya 87: Ihanwa ry'unyuranyije n'imyifatire	Article 87: Sanctions against disciplined Party member	Article 87: Des sanctions à l'encontre d'un membre discipliné
Ingingo ya 88: Kwirukanwa mu Ishyaka	Article 88: Exclusion from the Party	Article 88: Exclusion du Parti
Ingingo ya 89: Uburenganzira bwo kwiregura n'ubwo kujurira	Article 89: Right of defense and appeal	Article 89: Droit de défense et d'appel
Ingingo ya 90: Gusaba imbabazi	Article 89: Seeking for forgiveness	Article 90: Demande de pardon
UMUTWE WA VIII: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA	CHAPTER VIII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VIII: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Ingingo ya 91: Guhindura Itegeko Shingiro	Article 91: Amendment of Statutes	Article 91: Modification des Statuts
Ingingo ya 92: Gusesa Ishyaka	Article 92: Dissolution of the Party	Article 92: Dissolution du Parti
Ingingo ya 93: Ikorehwa ry'umutungo igihe Ishyaka risheshwe	Article 93: Utilization of the patrimony after the dissolution of the Party	Article 93: Utilisation du patrimoine après la dissolution du Parti
Ingingo ya 94: Iyubahirizwa ry'amabwiriza	Article 94: Weight of guidelines	Article 94: Respect des directives 27 FEB 2022
Ingingo ya 95: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri Tegeko	Article 95: Drafting, consideration and adoption of these Statutes	Article 95: Initiation, examen et adoption de ces Statuts
Ingingo ya 96: Igihe iri Tegeko Shingiro ritangira gukurikizwa	Article 96: Commencement	Article 96: Entrée en vigueur
ITEGEKO SHINGIRO (STATUTS) RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y' ABATURAGE (P.S.D.)	STATUTES OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.)	STATUTS DU PARTI SOCIAL DEMOCRATE (P.S.D.)
IRANGASHINGIRO	PREAMBLE	PREAMBULE
Abagize Kongere y'Igihugu ya 6 y'Ishyaka Riharanira Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage (P.S.D.), bateraniye i Kigali, mu nama yo ku wa 27 Gashyantare 2022;	The members of the 6 th National Congress of the Social Democratic Party (P.S.D.) meeting in Kigali, on 27 th February 2022;	Les membres du 6 ^{ème} Congrès National du Parti Social Démocrate (P.S.D.), réunis à Kigali, le 27 février 2022;

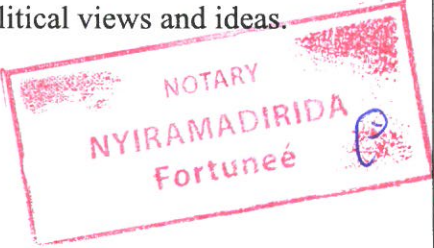
Bashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 ryavuguruwe mu 2015; Bashingiye ku Itegeko Ngenga N° 005/2018.OL ryo ku wa 30/08/2018 rihindura Itegeko Ngenga n° 10/2013/OL ryo ku wa 11/07/2013 rigenga imitwe ya politiki n'abanyapolitiki; Bemeje ko ingingo zikurikira arizo zigize Itegeko Shingiro rigenga Ishyaka Riharanira Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage "P.S.D." mu magambo ahinnye y'igifaransa, rikaba risimbuye iryemejwe na Biro Politiki mu nama yo ku wa 29 Kamena 2014. UMUTWE WA 1: INGINGO RUSANGE Icyiciro cya mbere: Izina Ingingo ya 1: Izina ry'Ishyaka Hashyizweho Umutwe wa Politiki witwa ISHYAKA IHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, revised in 2015; Pursuant to Organic Law N° 005/2018.OL of 30/08/2018 modifying the Organic Law n° 10/2013/OL of 11/07/2013 governing political organisations and politicians; Resolve that the following provisions constitute the Statutes governing the Social Democratic Party (P.S.D.), abbreviated as P.S.D. in French, and replaces the Statutes approved by the Political Bureau in its meeting held on 29/06/2014. CHAPTER 1: GENERAL PROVISION Section one: Name Article one: Name of the Party It is hereby established a Political Organization called SOCIAL DEMOCRATIC PARTY, abbreviated as	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 révisée en 2015; Vu la Loi Organique N° 005/2018.OL du 30/08/2018 modifiant la loi organique n° 10/2013/OL du 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens; Décident que les articles ci-après constituent les Statuts du Parti Social Démocrate "P.S.D." en sigle français, et remplacent les Statuts approuvés par le Bureau Politique en sa séance du 29/06/2014. CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES Section première: Dénomination Article premier : Nom du Parti Il est créé une formation politique dénommée PARTI SOCIAL
---	---	--

MYIZA Y'ABATURAGE, mu magambo ahinnye y'igifaransa « P.S.D. » (Parti Social Démocrate), mu ngingo zikurikira witwa « ISHYAKA ». Icyiciro cya 2: Ibiranga Ishyaka Ingingo ya 2: Ibiranga Ishyaka Ibiranga Ishyaka ni Intego, Ibendera n' Ikirango. Ingingo ya 3: Intego y'Ishyaka Intego y'Ishyaka ni: Ubutabera, Ubwisungane n'Amajyambere. Ingingo ya 4: Ibendera ry'Ishyaka Ibendera ry'Ishyaka rigizwe n'amabara atatu ahagaritse ateye ku buryo bukurikira: 1. Ku rujishiro habanza ibara ry'ubururu risa n'ijuru; 2. Hagati hari ibara ry'umweru ryanditsemo inyuguti P. S. D. zandikishwa ibara ry'ubururu kandi ku mpande zombi z'ibendera;	“P.S.D.” in French, hereinafter referred to as the « PARTY ». Section 2: Symbols of the Party Article 2: Symbols of the Party The symbols of the Party are: its Motto, Flag and Seal. Article 3: Motto of the Party The Motto of the Party is: Justice, Solidarity and Development. Article 4: Flag of the Party The flag of the Party is comprised of three vertical colors with the following characteristics: 1. The sky blue color starts at the edge; 2. The white color follows in the middle bearing the letters P.S.D. printed in blue colors on both sides of the flag; 3. The white color is followed by the green color.	DEMOCRATE, « P.S.D. » en sigle, ci-après dénommé « PARTI ». Section 2: Symboles du Parti Article 2 : Symboles du Parti Les symboles du Parti sont constitués de sa Devise, son Drapeau et son Sceau. Article 3: Devise du Parti Le Devise du Parti est: Justice, Solidarité et Progrès. Article 4: Drapeau du Parti Le drapeau du Parti est constitué de trois couleurs disposées verticalement comme suit: 1. Au bord commence la couleur bleu ciel ; 2. Au milieu les lettres P.S.D. apparaissent dans la couleur blanche. Elles sont imprimées en couleur bleu et de deux cotés ; 3. La couleur blanche est suivie de la couleur verte.
---	--	--

3. Ibara ry'umweru rikurikirwa n'ibara ry'icyatsi kibisi. Amabara y'ibendera asobanura ibi bikurikira: ☐ Ubururu: Gukorera mu mucyo; ☐ Umweru: Amahoro Abanyarwanda bagomba guhora baharanira iteka; ☐ Icyatsi kibisi: Icyizere cy'ubumwe bw'Abanyarwanda baharanira amajyambere. Ingingo ya 5: Ikirango cy'Ishyaka Ikirango cy'Ishyaka ni ihundo ry'ishaka ryeze ribumbatiwe mu kiganza. Ishaka risobanura uburumbuke buri mu maboko y'abenegihugu, intoki z'ikiganza zisobanura ubwisungane. Icyiciro cya 3: Icyicaró n'imigambi by'Ishyaka	The meaning of the colors of the flag is as follows: ☐ The blue color: working in transparency; ☐ The white color: peace to which Rwandans should always aspire; ☐ The green color: hope for unity of all Rwandans striving for development.  Article 5: Seal of the Party The emblem of the Party is made up of a ripe sorghum cob grasped in the hand. The sorghum symbolizes the prosperity held in the hands of citizens while the fingers of the hand stand for solidarity. Section 3: Head Office and objectives of the Party	Les couleurs du drapeau ont la signification suivante: ☐ Bleu: travailler dans la transparence; ☐ Blanc: la paix à laquelle le peuple rwandais doivent aspirer toujours; ☐ Vert: l'Espoir de l'Unité des Rwandais oeuvrant pour le développement. Article 5: Sceau du Parti Le Sceau du Parti est constitué d'un épi de sorgho mûr tenu dans la main. Le sorgho symbolise la prospérité renfermée dans les mains des citoyens rwandais tandis que les doigts de la main symbolisent la solidarité. Section 3: Siège et objectifs du Parti
---	--	--

Ingingo ya 6: Icyicaro cy'Ishyaka Icyicaro gikuru cy'Ishyaka mu rwego rw'Igihugu kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Urwego rw'Ishyaka Rukuru ku rwego rw'Igihugu. Ishyaka rishobora kandi kugira aho rikorera mu Ntara, Umujyi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu.	Article 6: Head Office of the Party The Head Office of the Party at national level is located in the City of Kigali. It may be transferred to any other part of the territory of the Republic of Rwanda, upon approval by the national supreme organ of the Party. The Party shall also have offices in Provinces, in the City of Kigali and at the level of District, Sector, Cell and Village.	Article 6: Siège du Parti Le siège national du Parti est établi dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré à tout autre endroit sur le territoire de la République du Rwanda sur décision de l'organe suprême du Parti au niveau national. Le Parti a également des bureaux établis au niveau des Provinces, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village.
Ingingo ya 7: Imigambi y'Ishyaka Imigambi y'ibanze Ishyaka ni iyi ikurikira: 1. kubaka u Rwanda rushya rushingiye ku bwiye nyakuri bw'Abanyarwanda, no ku myifatire ya demokarasi, cyane cyane ukwishyira ukizana, uburinganire imbere y'amategeko, ubutabera kuri bose, ubwisungane, ubutandukane n'ubwuzuzanye bw'inzego nkuru z'ubutegetsi bwa Leta ; 2. gushaka bihoraho ubutabera bugamije inyungu y'imbaga y'abaturage,	Article 7: Objectives of the Party The prime objectives of the Party are as follows: 1. build a new Rwanda based on genuine unity among Rwandans, and on democratic practices, in particular freedom, equality before the law, justice for all, solidarity, separation of powers and interdependence of high State Government institutions; 2. always look for justice respectful of the interests of the mass of the population,	Article 7: Objectifs du Parti Les objectifs fondamentaux du Parti sont les suivants : 1. construire un Rwanda nouveau fondé sur une véritable unité des rwandais et sur les pratiques démocratiques, surtout la liberté, l'égalité devant la loi, la justice pour tous, la solidarité, la séparation des pouvoirs et l'interdépendance des hautes institutions des Pouvoirs de l'Etat ; 2. rechercher en permanence la justice visant les intérêts de l'ensemble de la population,

hakoreshejwe cyane cyane isaranganya nyakuri ry'umusaruro ; 3. gushyigikira ibikorwa byose bibyara imirimo, guteza imbere ibikorwa byo gufasha abatishoboye no kurengera inyungu z'abasigaye inyuma ; 4. gushyiraho uburyo n'amategeko bigamije kurandura ivangura iryo ariryo ryose cyane cyane irishingiye ku bwoko, akarere, idini, igitsina n'imibereho bwite ya buri muntu ; 5. guteza imbere, kurengera no kubahiriza uburenganzira bw'ikiremnamuntu ; 6. guteza imbere ukwibwiriza n'umurimo w'umuntu ku giti cye, no kwegereza abaturage ubutegetsi bufata ibyemezo, kugira ngo buri wese abe ishingiro ry'ibikorwa bimugenewe, kandi abone ishimwe ry'umurimo yakoze n'ibyiza by'amajyambere yagezweho ; 7. guteza imbere ugukoresha ubushobozi bwa buri muntu hakoreshejwe cyane cyane ukwigisha imyuga, ku buryo rubanda rwose, cyane cyane urubiruko	especially through the genuine distribution of the production; 3. support all job creation initiatives, promote the vulnerable-oriented projects and safeguard the interests of those who have been disadvantaged; 4. establish mechanisms and laws aiming at eradicating all types of discrimination, in particular the one based on ethnicity, region, religion, sex and individual's private life; 5. promote, protect and ensure the respect of human rights; 6. promote the spirit of initiative and individual work, and decentralize decision-making power so that the mass of the population be the basis of the activities designed for them, and to gain from the work performed and reap the positive gains of development; 7. promote the use of individual skills, particularly through vocational training so that the entire population, especially the	surtout la distribution réelle de la production nationale ; 3. appuyer toutes les activités créatrices d'emploi, promouvoir les projets en faveur des vulnérables et sauvegarder les intérêts de ceux qui ont été défavorisés ; 4. mettre en place des mécanismes et des lois visant à éradiquer toute sorte de discrimination surtout ethnique, régionale, religieuse, sexuelle et celle basée sur la vie privée de chacun ; 5. promouvoir, défendre et faire respecter les droits de la personne ; 6. promouvoir l'esprit d'initiative et le travail individuel, et décentraliser les organes décisionnels afin que la grande masse populaire soit le socle des activités conçues pour elle et qu'elle tire profit du travail qu'elle a fait et des acquis positifs de développement ; 7. promouvoir et mettre en valeur des compétences individuelles, particulièrement à travers la formation professionnelle afin
--	--	--

rwakwigishwa ubumenyi buhuye n'igihe tugezemo mu by'ubuhanga n'ikoranabuhanga ; 8. gutunganya ubutegetsi bwite bwa Leta, kugira ngo umusaruro ubyazwa imirimo ya Leta wiyongere ; 9. gutunganya imicungire y'ibya rubanda hashingiwe cyane cyane ku kurwanya ruswa, isesagura, inyereza n'isahura ry'umutungo ; 10. gukomeza umubano ugamiye ubufatanye n'ibindi Bihugu biharanira Demokarasi, hubahirijwe ubusugire bwa buri Gihugu, kandi hagamiywe guteza imbere iyubahirizwa ry'uburenganzira bw'ikiremnamuntu ; 11. gushimangira mu Banyarwanda urukundo rw'Igihugu cyabo, kugira ngo buri gihe rube arirwo rubahuza n'ubwo baba bafite ibitekerezo bya politiki binyuranye.	youth, may learn Science and Technology adapted to our time; 8. organize public administration to increase the efficiency of public services; 9. organize the management of national resources, particularly based on the fight against corruption, wasting, fight against embezzlements; 10. reinforce cooperation relations with other countries respectful of democracy, through respect of each Country's sovereignty, with a view to promoting the respect of human rights; 11. inculcate patriotism in Rwandans so that, at any time, patriotism becomes the common denominator even though they may have different political views and ideas. 	que toute la population surtout les jeunes, puisse apprendre les sciences et les technologies adaptées à notre temps ; 8. organiser l'administration centrale, en vue d'augmenter la rentabilité des services publics ; 9. organiser la gestion du patrimoine national basée particulièrement sur la lutte contre la corruption, le gaspillage, et la lutte contre les détournements ; 10. renforcer les relations de coopération avec d'autres Pays épris de démocratie en respectant la souveraineté de chaque Pays, et en vue de la promotion du respect des droits de la personne humaine ; 11. inculquer aux Rwandais l'amour patriotique pour que, à chaque fois, l'amour de la patrie soit le 127 FEB 2022
--	--	---

UMUTWE WA II: ABAYOBOKE B'ISHYAKA	CHAPTER II: MEMBERS OF THE PARTY	CHAPITRE II: MEMBRES DU PARTI
Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'abayobokeye	Section one: Categories of members	Section première: Catégories des membres
Ingingo ya 8: Ibyiciro by'abayobokeye b'Ishyaka	Article 8: Categories of members of the Party	Article 8: Catégories des membres du Parti
Ishyaka rigizwe n'ibyciro bibiri by'abayobokeye: 1. abayobokeye basanzwe; 2. abayobokeye b'icyubahiro.	The Party shall be comprised of two (2) categories of members: 1. ordinary members; 2. honorary members.	Le Parti comprend deux catégories de membres : 1. les membres ordinaires ; 2. les membres d'honneur.
Ingingo ya 9: Abayobokeye basanzwe	Article 9: Ordinary members	Article 9 : Membres ordinaires
Abayobokeye basanzwe ni abashinze Ishyaka n'abaryinjiyemo nyuma. Abayobokeye bashinze Ishyaka ni abashyize umukono ku Itegeko Shingiro no ku mahame remezo yaryo mu gihe Ishyaka rishingwa tariki ya 1 Nyakanga 1991.	Ordinary members are those who founded the Party and those who joined it thereafter. The members who founded the Party are those who signed its Statutes and basic principles when the Party was created on July 1st, 1991.	Les membres ordinaires sont ceux qui ont fondé le Parti et ceux qui ont adhéré plus tard. Les membres fondateurs sont ceux qui ont apposé leur signature sur les Statuts et les principes fondamentaux du Parti au moment de sa création le 1er juillet 1991.
Abinjiye mu Ishyaka nyuma ni ababisaba bakabyemererwa, hakurikijwe ingingo ziteganijwe muri iri Tegeko Shingiro, n'ibiteganijwe n'Itegeko Ngengamikorere.	Those who joined the Party thereafter are those who apply to be members and whose applications are accepted, in accordance with the provisions of the Statutes and Internal Rules and Regulations of the Party.	Les membres adhérents sont ceux qui en font la demande et en obtienne l'adhésion, conformément aux dispositions des Présents

Ingingo ya 10: Abayoboke b'icyubahiro Abayoboke b'icyubahiro ni abantu batari abayoboke basanzwe b'Ishyaka, ariko bemera amahame y'Ishyaka kandi baritera inkunga igaragara. Bemezwa na Biro Politiki. Bashobora gutumirwa mu nama z'Ishyaka, bakagira gusa ijwi ngishwanama. Icyiciro cya 2: Kwemererwa kuba umuyoboke, gusezera no kugaruka mu Ishyaka Ingingo ya 11: Kwemererwa kuba umuyoboke usanzwe Usaba kuba umuyoboke usanzwe, agomba kuzuzwa ibi bikurikira: 1. kuba afite ubwenegihugu bw'u Rwanda;	Article 10: Honorary members Honorary members are those who are not ordinary members, but who adhere to the principles of the Party and who provide it with considerable support. The title of Honorary Member is bestowed by the Political Bureau. They may be invited to the meetings of the Party, but they shall only have a consultative vote. Section 2: Conditions for membership, resignation and reinstatement in the Party Article 11: Membership in the capacity of ordinary member The following conditions are required for whoever wishes to be an ordinary member: 1. be a Rwandan; 2. have the legal age required for a Rwandan national to vote;	Statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur du Parti. Article 10 : Membres d'honneur Les membres d'honneur sont les personnes qui ne sont pas membres ordinaires du Parti, mais qui adhèrent à ses principes fondamentaux et ses objectifs et lui apportent un appui considérable. Ils sont agréés par le Bureau Politique. Ils peuvent être invités aux réunions du Parti, mais n'ont qu'une voix consultative. Section 2: Admission, démission, et réhabilitation d'un membre au sein du Parti Article 11 : Admission en qualité de membre ordinaire Pour avoir la qualité de membre ordinaire tout requérant doit réunir les conditions suivantes : 1. être de nationalité rwandaise ;
---	---	---

2. kuba agejeje ku myaka iteganyijwe n'amategeko kugira ngo Umunyarwanda ashobore gutora; 3. kuba afite uburenganzira bwe bwose buteganywa n'amategeko mbonezamubano, n'uburenganzira mu bya politiki; 4. kwemera amahame remezo n'imigambi by'Ishyaka; 5. kwiyezeza gukurikiza Itegeko Shingiro n'amabwiriza y'inzeho z'Ishyaka; 6. kuba nta wundi mutwe wa politiki arimo; 7. kuba indakemwa mu mico no mu myifatire. Ingingo ya 12: kwemererwa kuba umuyobohe w'icyubahiro Kugira ngo umuntu abe umuyobohe w'icyubahiro w'Ishyaka agomba kuba yujuje ibi bikurikira: 1° kwemera amahame remezo y'Ishyaka; 2° kutarangwa n'amacakubiri;	3. still be enjoying one's civil and political rights; 4. adhere to the Party's fundamental principles and objectives; 5. undertake to abide by the Party's Statutes and guidelines of the organs of the Party; 6. not to be a member of another Political Organization; 7. be of good conduct and morals. Article 12: Requirements to be fulfilled by any honorary member To become an honorary member, any person must fulfil the following requirements: 1° to adhere to the fundamental principles of the Party; 2° not to be characterized by divisionism;	2. avoir la majorité électorale légale requise au Rwanda ; 3. jouir de tous les droits civils et politiques ; 4. adhérer aux principes fondamentaux et aux objectifs du Parti ; 5. s'engager à respecter les Statuts et les instructions des organes dirigeants du Parti; 6. n'appartenir à aucune autre Formation Politique ; 7. avoir la qualité de bonne conduite, vie et mœurs. Article 12: Conditions d'adhésion en qualité de membre d'honneur Pour avoir la qualité de membre d'honneur, tout requérant doit remplir les conditions suivantes : 1° adhérer aux principes fondamentaux du Parti ; 2° ne pas avoir l'esprit divisionniste ;
--	--	---

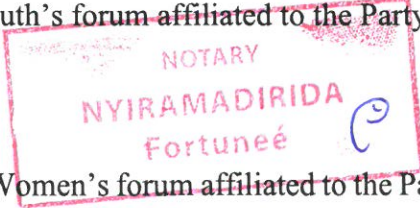
3° kutarangwaho ingengabitekerezo ya Jenocide cyangwa ivangura iryo ari ryose; 4° kuba yarabisabye mu nyandiko akabyemererwa na Biro Politiki; 5° kwiyezeza gutanga inkunga igaragara mu Ishyaka cyane cyane iy'ibitekerezo. Ingingo ya 13: Gusezera mu Ishyaka Umuyobohe usanzwe ashobora gusezera mu Ishyaka ku mpamvu ze bwite kandi akabikora mu nyandiko. Ingingo ya 14: Kureka kuba umuyobohe usanzwe w'Ishyaka Umuntu areka kuba umuyobohe usanzwe w'Ishyaka kubera impamvu zikurikira: 1° urupfu; 2° kujya mu wundi Mutwe wa Politiki; 3° gusezera ku bushake bwe mu Ishyaka; 4° kumara igihe kirenze imyaka itatu (3) atitabira ibikorwa by'Ishyaka, cyane cyane	3° not to be characterized by the ideology of genocide or any form of divisionism; 4° to have applied for membership in writing and been accepted by the Executive Committee of the Party; 5° to commit oneself to providing considerable support to the Party especially on ideological level. Article 13: Resignation from the Party An ordinary member may resign from the Party for personal motives and do that in writing. Article 14: To stop being an ordinary member of the Party A person ceases to be an ordinary member of the Party for the following reasons: 1° death; 2° joining an other Political Organization; 3° voluntary resignation from the Party; 4° spending more than three (3) years without taking part in the activities of the Party, especially not attending meetings and	3° ne pas avoir l'idéologie génocidaire ou toute forme de ségrégation ; 4° en avoir fait la demande par écrit et avoir été accepté par Parti ; 5° s'engager à fournir un appui considérable au Parti, surtout le plan idéologique. 12 7 FEB 2022 Article 13: Démission du Parti Un membre ordinaire du Parti peut démissionner pour des raisons de convenance personnelles et le faire par écrit. Article 14: Cessation de la qualité de membre ordinaire du Parti La qualité de membre ordinaire du Parti se perd pour les motifs ci-après : 1° décès; 2° adhésion à une autre Formation Politique; 3° démission volontaire du Parti; 4° passer plus de trois (3) ans sans prendre part aux activités ne pas participer
--	--	--

inama no gutanga imisanzu nta mpamvu zizwi; 5° kwirukanwa burundu mu Ishyaka. Ingingo ya 15: Kugaruka mu Ishyaka k'umuyoboke wasezeye Iyo umuyoboke usanzwe yasezeye ku mpamvu ze bwite akifuzaga kugaruka mu Ishyaka, yandika abisaba. Uko bikorwa n'ibisabwa kugira ngo yemererwe kugaruka mu Ishyaka biteganywa n'Itegeko Ngengamikorere. Icyiciro cya 3: Inshingano n'uburenganzira by'abayoboke Ingingo ya 16: Inshingano z'abayoboke Abayoboke bose bafite inshingano zikurikira: 1. kubahiriza buri gihe cyose n'aho bari hose ibitekerezaho by'ingenzi bya Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage, cyane cyane ubutabera kuri	not paying contributions without giving any sound reason; 5° definitive exclusion from the Party. Article 15: Reintegration in the Party Where an ordinary member who has resigned for personal motives wishes to recover membership to the Party, he or she shall request for reintegration in writing. Reintegration modalities shall be specified in the Internal Rules and Regulations of the Party. Section 3: Members' obligations and rights Article 16: Members' obligations All the members shall have the following obligations: 1. always and anywhere respect the guiding principles of democracy and well-being of the population, especially justice for all,	aux réunions et ne pas verser les cotisations fournir de motif ; 5° exclusion définitive du Parti. Article 15: Réhabilitation au sein du Parti Lorsqu'un membre ordinaire qui a démissionné du Parti pour des raisons personnelles désire réintégrer le Parti, il en fait la demande par écrit. Les modalités de demande de réintégration et les conditions requises sont prévues dans le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti. Section 3: Obligations et Droits des membres Article 16: Obligations des membres Tous les membres ont les obligations suivantes : 1. respecter en tout temps et en tout lieu les idées fondamentales de démocratie et de bien être social, surtout la justice pour tous, la
--	--	--

bose, ubwisungane, kurengera no kugoboka abatishoboye; 2. kwamamaza intego z'Ishyaka no kurengera inyungu zaryo; 3. kwitabira inama z'Ishyaka no gutora inzego zaryo; 4. gukurikiza politiki rusange y'Ishyaka, kubahiriza amabwiriza n'ibyemezo by'inzego zaryo; 5. gutanga umusanzu wemejwe n'inzego z'Ishyaka zibifitiye ububasha. Uburyo umusanzu ushyirwaho n'uko wakirwa biteganijwe n'Itegeko Ngengamikorere; 6. kugira imyifatire myiza mu buzima bwite no mu kazi. Ingingo ya 17: Uburenganzira bw'abayobo. Abayoboke basanzwe bafite uburenganzira bureshya cyane cyane kuri ibi bikurikira:	solidarity, protection and assistance to vulnerable people; 2. disseminate the objectives and defend the interests of the Party; 3. attend the meetings of the Party and elect its organs; 4. respect the general policy of the Party, abide by the guidelines and decisions made by its organs; 5. pay contributions as approved by competent organs of the Party. The Internal Rules and Regulations provide for modalities for fixation and payment of contribution; 6. display good behavior in private life and at work. Article 17: Members' rights Ordinary members shall have the same rights, especially with regard to the following:	solidarité, la protection l'assistance des personnes vulnérables ; 2. propager les objectifs du Parti et défendre ses intérêts ; 3. assister aux réunions du Parti et à l'élection de ses organes ; 4. se conformer à la politique générale du Parti, respecter les instructions et les décisions de ces organes ; 12 7 FEB 2022 5. payer les contributions décidées par les organes habilités du Parti. Les modalités de fixation et de perception des contributions sont prévues dans le Règlement d'Ordre Intérieur ; 6. avoir une bonne conduite tant dans la vie privée que dans la vie professionnelle. Article 17 : Droits des membres. Les membres ordinaires jouissent les mêmes droits surtout en ce qui concerne ce qui suit:
---	--	---

1. guhitamo aho bakorera ibikorwa by'Ishyaka no kubimenyesha inzego zibakuriye; 2. kuvuga nta nkomyi icyo batekereza ku bibazo byose by'Ishyaka, mu nzego z'Ishyaka barimo, bityo bagatanga umusanzu wabo mu kwemeza politiki y'Ishyaka n'imikorere yaryo; 3. gutora mu nzego z'Ishyaka barimo; 4. kwiyamamariza imyanya iyo ariyo yose iteganijwe mu buyobozi bw'inzego z'Ishyaka; 5. kwamamazwa n'Ishyaka mu myanya y'Ubutegetsi bw'Igihugu no guterwa inkunga n'Ishyaka igihe ariryo ryabamamaje; 6. kumenyeshwa ku mugaragaro n'urwego barimo icyo rubakemanga cyangwa rubagaya; 7. kwisobanura imbere y'urwego rubigenewe mu gihe ruteganya kubahana;	1. choose a place where to carry out the activities of the Party and notify their choice to their supervising organs; 2. freely express their opinion about all the issues of the Party, within their respective organs, and thus contribute to the adoption of the politics of the Party and of its functioning; 3. elect within their respective organs; 4. be candidates to any electoral post provided for in the administration of the organs of the Party; 5. be proposed by the Party as candidates to various positions in the administration of the Country and enjoy support from the Party where it presented their candidacy; 6. be officially informed by their respective organs about their behavior and acts deemed suspect or not appreciated by the organs; 7. plead their case before the competent organ where it contemplates inflicting sanctions against them;	1. le choix du lieu où ils exercent les activités du Parti et d'en informer les organes hiérarchiques du Parti ; 2. donner librement leurs opinions sur toutes les problèmes de Parti, dans les organes du Parti auxquels ils font partie, et participer ainsi à la formulation et à l'adoption de la politique du Parti et à son fonctionnement ; 3. élire au sein des organes du Parti auxquels ils appartiennent ; 4. donner leur candidature à n'importe quel poste prévu au sein de la direction du Parti; 5. être proposé par le Parti pour occuper des postes au sein de l'administration du Pays et être appuyé par le Parti si celui-ci a proposé leur candidature ; 6. être officiellement informés par l'organe dont ils sont membres de tout comportement que ledit organe juge douteux ou répréhensible ; 7. se justifier devant l'organe compétent lorsque celui-ci envisage de prendre des sanctions contre eux ;
---	--	---

8. kujuririra inzego zisumbuye z'Ishyaka mu gihe babona ko ibihano bahawe birimo akarengane. UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'ISHYAKA Icyiciro cya mbere: Imiterere y'Ishyaka Akiciro ka mbere: Ifasi Ishyaka rikoreramo Ingingo ya 18: Ifasi y'Ishyaka Ifasi y'Ishyaka iteye ku buryo bukurikira : 1. Ifasi y'Igihugu cyose ; 2. Ifasi y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; 3. Ifasi y'Akarere; 4. Ifasi y'Umurenge ; 5. Ifasi y'Akagari; 6. Ifasi y'Umudugudu.	8. Lodge an appeal with superior organs of the Party where they feel that the sanctions administered to them are unfair. CHAPTER III. STUCTURE AND FUNCTIONING OF THE PARTY Section one: Structure of the Party Sub-section one: Jurisdiction of the Party Article 18: Jurisdiction of the Party The Jurisdiction of the Party is as follows: 1. The National level; 2. The Province and the City of Kigali; 3. The District; 4. The Sector 5. The Cell level; 6. The Village level.	8. aire appel aux organes hiérarchiques du Parti lorsqu'ils estiment injustes les sanctions prises à leur encontre. CHAPITRE III: STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DU PARTI Section première: Structure du Parti Sous-section première: Ressort des activités du Parti Article 18: Ressort du Parti Les activités du Parti s'exercent à chacun des niveaux suivants : 1. Le niveau National ; 2. Le niveau de la Province et de la Ville de Kigali ; 3. Le niveau du District ; 4. Le niveau du Secteur ; 5. Le niveau de la Cellule ; 6. Le niveau du Village.
--	---	---

Akiciro ka 2: Imiterere y'inzego z'Ishyaka Ingingo ya 19: Inzego z'Ishyaka zikorera ku rwego rw'Igihugu Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira: 1. Kongere y'Igihugu; 2. Biro Politiki; 3. Komite Nyobozi; 4. Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze; 5. Inama Ngishwanama ; 6. Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo; 7. Urugaga rw'abagore rushamikiye ku Ishyaka; 8. Urugaga rw'urubyiruko rushamikiye ku Ishyaka. Urugaga rw'abagore rushamikiye ku Ishyaka hamwe n'Urugaga rw'urubyiruko rushamikiye ku Ishyaka zishyiriraho amategeko ngenga mikorerere yihariye.	Sub-section 2: Structure of organs of the Party Article 19: Organs of the Party at National level The organs of the Party at national level are the following: 1. The National Congress ; 2. The Political Bureau ; 3. The Executive Committee ; 4. The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members; 5. The Consultative Council; 6. Committee in charge of audit; 7. Women's forum affiliated to the Party 8. Youth's forum affiliated to the Party  The Women's forum affiliated to the Party as well as the Youth's forum affiliated to the Party shall put in place their internal regulations.	Sub-section 2: Structure des organes du Parti Article 19 : Organes du Parti au niveau national Les organes du Parti au niveau national sont les suivants : 1. Le Congrès National; 2. Le Bureau Politique; 3. Le Comité Exécutif; 4. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres; 5. Le Conseil Consultatif ; 6. Comité chargé de l'audit ; 7. Forum des femmes affilié au Parti ; 8. Forum des jeunes affilié au Parti. 12 7 FEB 2022 Le Forum des femmes affilié au Parti ainsi que le Forum des jeunes affilié au Parti mettent en place leur règlement d'ordre intérieur.
--	--	--

Ingingo ya 20: Abagize Kongere y'Igihugu	Article 20: Members of the National Congress	Article 20 : Membres du Congrès National
Kongere y'Igihugu y'Ishyaka igizwe n'aba bakurikira :	The National Congress shall have the following members:	Le Congrès National est constitué des membres suivant :
1. Abagize Biro Politiki y'Ishyaka; 2. Abagize Komite Nyobozi y'Ishyaka ; 3. Abagize Komite y' Intara n' Umujyi wa Kigali ; 4. Abagize Komite z 'Ishyaka mu Turere; 5. Aba Perezida ba za Komite z'Ishyaka mu Mirenge ; 6. Abahagarariye Utugari n'Imidugudu bagenwa na Biro Politiki ; 7. Abashinze Ishyaka bakiri abayoboke.	1. Members of the Political Bureau of the Party; 2. Members of the Executive Committee of the Party; 3. Members of the Committee of the Province and of the City of Kigali; 4. Members of District Committees 5. Chairpersons of Party Committees at Sector level; 6. Representatives of Cells and Villages determined by the Political Bureau; 7. Founder members of the Party who are still members.	1. Les membres du Bureau Politique du Parti ; 2. Les membres du Comité Exécutif du Parti ; 3. Les membres des Comités du Parti au niveau provincial et de la Ville de Kigali ; 4. Les membres des Comités du Parti dans les Districts; 5. Les Présidents des Comités du Parti au niveau du Secteur ; 6. Les représentants des Cellules et Villages déterminés par le Bureau Politique ; 7. Les membres fondateurs encore membres du Parti.
Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Uturere	The members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its	Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de

batumirwa mu nama za Kongere y'Igihugu, bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora. Komite Nyobozi ishobora gutumira muri Kongere y'Igihugu undi wese yabona ari ngombwa, ariko akagira gusa ijwi ngishwanama. Ingingo ya 21: Abagize Biro Politiki Biro Politiki igizwe n'aba bakurikira: 1. Abagize Komite Nyobozi n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka; 2. Abagize Komite z'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali; 3. Perezida na Visi Perezida ba Komite z'Ishyaka mu Turere; 4. Ba Minisitiri n'Abanyamabanga ba Leta n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka;	members at national and District levels shall be invited to the meetings of the National Congress and give their views but shall have no voting right. Executive Committee shall invite to the meetings of the National Congress anyone deemed indispensable who shall have no voting right. Article 21: Members of the Political Bureau The Political Bureau shall have the following members:  1. Incumbent and Former Members of the Executive Committee who are still members of the Party; 2. Members of the Party Committee at the Provincial or the City of Kigali; 3. The Chairperson and the vice-Chairperson of District Committees; 4. Incumbent and former Ministers and Ministers of State who are members of the Party;	ses membres au niveau national et au niveau des Districts sont invités au Congrès National avec une voix consultative mais non délibérative. Le Comité Exécutif peut inviter au Congrès National toute personne jugée nécessaire, qui n'aura qu'une voix consultative. Article 21: Membres du Bureau Politique Le Bureau Politique est constitué des membres suivants: 12 7 FEB 2022 1. Les membres du Comité Exécutif et ceux qui ont exercé ces fonctions antérieurement et qui sont encore membres du Parti; 2. Les Membres des Comités au niveau provincial ou de la Ville de Kigali; 3. Les Présidents et Vice-présidents des Comités du Parti dans les Districts; 4. Les Ministres et Secrétaires d'Etat et ceux qui ont exercé ces fonctions antérieurement et qui sont encore membres du Parti;
---	---	--

5. Abadepite n'Abasenateri n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka; 6. Ba Guverineri b'Intara/ n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali cyangwa ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka; 7. Ba Ambasaderi, Abanyamabanga Bahoraho, Abanyamabanga Bakuru n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka; 8. Abari mu rwego rw'Ubunyamabanga Bukuru, abayobozi b'ibigo bya Leta, abakomiseri mu nzego za Komisiyo, abayobozi b'imishinga ku rwego rw'Igihugu n'abayobozi bakuru b'imirimo b'abayoboke b'Ishyaka; 9. Abagize Komite Nyobozi n'abagize Biro z'Inama Njyanama z'Uturere b'abayoboke b'Ishyaka; 10. Abarimu ba Kaminuza cyangwa b'ayandi Mashuri makuru yo ku rwego rwa Kaminuza b'abayoboke b'Ishyaka bafite impamyabumenyi y'ikirenga;	5. Incumbent and former Senators and Deputies who are still members of the Party; 6. Incumbent and former Governors / Mayor of the City of Kigali who are still members of the Party; 7. Incumbent and former Ambassadors, Permanent Secretaries, Secretaries General who are still members of the Party; 8. Persons holding positions equivalent to that of General Secretaries; Directors of public institutions, Commissioners in the Commissions, the Project Managers at National level and Directors General in public institutions, all being members of the Party; 9. Executive Committee members and members of the Bureau of District Councils, who are members of the Party; 10. Teachers of University or other Higher Learning Institutions holding a PhD, who are members of the Party;	5. Les Députés et Sénateurs et ceux qui ont exercé ces fonctions antérieurement et qui sont encore membres du Parti; 6. Les Gouverneurs de Provinces/ Maire de la Ville de Kigali et ceux qui ont exercé ces fonctions antérieurement et qui sont encore membres du Parti; 7. Les Ambassadeurs, les Secrétaires Permanents, les Secrétaires Généraux et ceux qui ont exercé ces fonctions et qui sont encore membres du Parti; 8. Les personnes occupant les postes équivalents au Secrétaire Général, les Directeurs des Etablissements publics, les Commissaires dans des Commissions, les Directeurs de Projet au niveau national et les Directeurs Généraux dans les services publics, tous membres du Parti ; 9. Les membres du Comité Exécutif et du Bureau du Conseil de District qui sont membres du Parti ; 10. Les enseignants d'Université ou d'autres Institutions d'Enseignement Supérieur
---	---	---

11. Uhagarariye urugaga rw'abagore rushamikiye ku Ishyaka ku rwego rw'Igihugu; 12. Uhagarariye urugaga rw'urubyiruko rushamikiye ku Ishyaka ku rwego rw'Igihugu. 13. Abandi bayoboze b'Ishyaka batarenze makumyabiri (20) Komite Nyobozi ishyikiriza Biro Politiki kugira ngo ibemeze. Abavugwa mu gace ka mbere, aka 4, aka 5, aka 6 n'aka 7 tw'iyi ngingo, bagira uburenganzira bwo kuba muri Biro Politiki iyo babisabye bakabyemererwa na Biro Politiki; Bakomeza kuba muri Biro Politiki mu gihe kitarenze imyaka itanu (5) bavuye mu myanya yabo ya Politiki. Komite Nyobozi ishobora gusaba ko n'abandi bayobozi bakuru batavugwa muri iyi ngingo bemererwa kuba muri Biro Politiki.	11. The Representative of Women's forum affiliated to the Party at national level; 12. The Representative of Youth's forum affiliated to the Party at national level; 13. Other Party members not exceeding twenty (20) nominated by the Executive Committee and approved by the Political Bureau. The persons mentioned under paragraphs 1, 4, 5, 6, and 7 of this Article 5 shall have the right to be members of the Political Bureau upon request and approval by the the Political Bureau; They shall remain members of the Political Bureau for a period not exceeding five (5) years after serving their political mandates; The Executive Committee may propose that others high authorities not mentioned in this provision be admitted as members of the Political Bureau.	titulaires d'un Doctorat, qui sont membres du Parti; 11. La représentante du Forum des Femmes affilié au Parti au niveau national ; 12. Le représentant du Forum des Jeunes affilié au Parti au niveau national ; 13. Autres membres du Parti, n'excédant pas vingt (20), que le Comité Exécutif propose au Bureau Politique pour approbation. 27 FEB 2022 Les personnes mentionnées aux paragraphes 1^{er}, 4, 5, 6 et 7 du présent article, ont le droit d'être membres du Bureau Politique sur demande et approbation par le Bureau Politique ; Ils continuent d'être membres du Bureau Politique pour une période de cinq (5) ans maximum au terme de leur mandat politique. Le Comité Exécutif peut proposer que d'autres hautes autorités non-mentionnés dans cette disposition soient admis comme membres du Bureau Politique.
---	--	---

Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu batumirwa mu nama za Biro Politiki bagashobora gutanga ibitekerezo ariko ntibatora.	Members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level shall be invited to the meetings of the Political Bureau but shall have no voting right.	Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national sont invités aux réunions du Bureau Politique et peuvent exprimer leurs opinions mais n'ont pas de voix délibérative.
Ingingo ya 22: Komisiyo za Biro Politiki Mu mirimo yayo, Biro Politiki ishyiraho Komisiyo zihoraho zigizwe n'abari muri Biro Politiki. Imiterere, imikorere n'inshingano byazo bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka.	Article 22: Commissions of the Political Bureau In line with its activities, the Political Bureau may appoint permanent commissions composed of some of its members. The organization, the functioning and the responsibilities of such commissions shall be specified in the internal Rules and regulations of the Party.	Article 22 : Commissions du Bureau Politique 27 FEB 2022 Dans l'exercice de ses fonctions, le Bureau Politique met en place des Commissions permanentes composées de ses membres. Le Règlement d'ordre intérieur détermine la structure, le fonctionnement et les attributions desdites commissions.
Ingingo ya 23: Abagize Komite Nyobozi Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira: 1. Perezida w'Ishyaka, ari na we urihagarariye imbere y'amategeko. Ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibikorwa bya politiki, iby'imishyikirano	Article 23: Members of the Executive Committee The Executive Committee shall be composed of: 1. The Chairperson of the Party who shall also be the Legal Representative of the Party. In particular, he shall be in charge of major political issues, including negotiations with	Article 23 : Membres du Comité Exécutif Le Comité Exécutif est composé des membres suivants : 1. Le Président du Parti, qui est aussi le Représentant Légal du Parti. Il est spécialement chargé des activités politiques,

n'Inzego Nkuru z'ubutegetsu n'ibyerekera n'ububanyi n'amahanga; 2. Visi Perezida wa mbere, ari na we mwungiriza wa mbere w'uhagarariye Ishyaka. Ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibijyanye n'amatwara y'Ishyaka n'imitegekere y'Igihugu; 3. Visi Perezida wa kabiri, ari na we mwungiriza wa kabiri w'uhagarariye Ishyaka. Ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibyerekera n'imibereho myiza y'abaturage n'iterambere; 4. Umunyamabanga Mukuru, ari na we mwungiriza wa gatatu w'uhagarariye Ishyaka. Ashinzwe ku buryo bw'umwihariko guhuza ibikorwa by'Ishyaka no kugenzura imikorere y'inzego zose z'Ishyaka; 5. Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinze by'umwihariko uburinganire 6. Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinze by'umwihariko urubyiruko;	the supreme organs of the Country and foreign affairs; 2. The 1st Vice-Chairperson, who shall also be the First Deputy Legal Representative of the Party. In particular, he shall be responsible for issues pertaining to the ideology of the Party and the administration of the Country; 3. The 2nd Vice -Chairperson, who shall also be the Second Deputy Legal Representative of the Party. He shall be particularly responsible for social affairs and development; 4. The Secretary General, who shall also be the third legal Representative of the Party. He shall especially be responsible for coordinating the activities of the Party and monitoring the functioning of all its organs; 5. The Deputy Secretary General, particularly in charge of gender; 6. The Deputy Secretary General, particularly in charge of youth;	des négociations avec les hautes instances de l'administration et des affaires étrangères ; 2. Le Premier Vice-président, qui est aussi le premier Représentant Légal Suppléant du Parti. Il est spécialement chargé des questions relatives à l'idéologie du Parti et l'administration du Pays ; 3. Le Deuxième Vice-président, qui est aussi le deuxième Représentant Légal Suppléant du Parti. Il est spécialement chargé des affaires sociales et du développement ; 4. Le Secrétaire Général, qui est aussi le troisième Représentant Légal Suppléant du Parti. Il est spécialement chargé de coordonner les activités du Parti et d'assurer le bon fonctionnement de tous les organes du Parti; 5. Le Secrétaire Général Adjoint, spécialement chargé du genre ; 6. Le Secrétaire Général Adjoint, spécialement chargé de la jeunesse ;
--	---	--

7. Umubitsi Mukuru, ashinzwe gushaka imari y'Ishyaka, cyane cyane kwinjiza imisanzu y'abayoboke, gutegura ingengo y'imari no gukurikirana imikoreshereze yayo. Ingingo ya 24: Manda y'abagize Komite Nyobozi Abagize Komite Nyobozi batorerwa imyaka itanu (5) na Kongere y'Igihugu. Bashobora kongera gutorwa. Ugize Komite Nyobozi ashobora kuvanwaho byemejwe na bibiri bya gatatu 2/3 by'abagize Kongere y'Igihugu, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko y'Ishyaka. Ingingo ya 25: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu igizwe n'abantu batanu (5)	7. The Treasurer General, who shall be responsible for mobilizing financial resources for the Party, especially collection of contributions from members, preparation of the budget and monitoring of its execution. Article 24: Term of office of Executive Committee Members Executive Committee members shall be elected by the National Congress for a five (5) year term of office. They may be reelected. A member of the Executive Committee can be relieved of his/her functions by a two-thirds (2/3) majority of the members of the National Congress, and in accordance with the relevant regulations of the Parti. Article 25: Members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level shall be comprised	7. Le Trésorier Général, chargé de la mobilisation des ressources financières du Parti, surtout la perception des contributions des membres du Parti, de l'élaboration du budget et du suivi de son exécution. Article 24 : Mandat des membres du Comité Exécutif 27 FEB 2022 Les membres du Comité Exécutif sont élus par le Congrès National pour un mandat de cinq (5) ans. Ils peuvent être réélus. Un membre du Conseil Exécutif peut être révoqué sur décisions des deux tiers (2/3) des membres du Congrès National, et conformément aux dispositions des règlements régissant le Parti. Article 25 : Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de
---	--	--

barangwa n'ubunyangamugayo, ubupfura, ubushobozi, ubutabera n'ubwitonzi. Batorwa n'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, bagashyikirizwa Komite Nyobozi, bakemezwa na Biro Politiki. Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke bitoramo Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga. Mu gutoranya abagize iyo Komite, hagomba kwitabwa ku ihame ry'uburinganire bw'abagore n'abagabo kandi bagomba kuba nibura bamaze imyaka ibiri (2) ari abayoboke, nta rundi rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyaka barimo. Uburyo batorwa n'imikorere yabo bigenwa n' Itegeko Ngengamikorere.	of five (5) persons recognized for their integrity, wisdom, competence, impartiality and modesty. They are elected by the Provincial or Kigali City Council, transmitted to Executive Committee and approved by the Political Bureau. Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members shall elect a Chairperson, a Vice-Chairperson and a Secretary from among themselves. While electing members of this Committee, the principle of gender shall be considered and candidates must have been members of the Party for at least two (2) years, and not be a member of any supervising organ of the Party. Election modalities and their functioning shall be determined by Internal Regulations.	ses membres au niveau national est composé de cinq (5) personnes reconnues pour leur intégrité, leur sagesse, leur compétence, leur impartialité et leur modestie. Ils sont élus dans le Conseil de Provinces ou de la Ville de Kigali, transmis au Comité Exécutif et approuvés par le Bureau Politique. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres élisent en leur sein un Président, un Vice-président et un Secrétaire. En procédant à l'élection des membres de ce Comité, on doit respecter la dimension « genre » et les membres dudit Comité doivent avoir au moins deux (2) ans d'adhésion au Parti, et ne pas être membre d'un organe dirigeant du Parti. Les modalités d'élection et leur fonctionnement sont régis par le Règlement d'Ordre Intérieur.
--	---	---

Ingingo ya 26: Manda y'abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu	Article 26: Term of office of members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Article 26 : Mandat des membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa.	The members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members shall be elected for a five (5) year renewable term of office.	Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable.
Ingingo ya 27: Abagize Inama Ngishwanama	Article 27: Members of the Consultative Council	Article 27 : Membres du Conseil Consultatif
Inama Ngishwanama igizwe n'aba bakurikira:	The Consultative Council is made up of:	Le Conseil Consultatif est constitué des membres suivants :
1° Abagize Komite Nyobozi; 2° Abaminisitiri n'Abanyamabanga ba Leta; 3° Abasenateri; 4° Abadepite; 5° Abaperezida ba Komisiyo; 6° Abaperezida ba Komite z'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; 7° Perezida wa Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'Abayoboke; 8° Ba Guverineri b'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;	1° Members of the Executive Committee; 2° Ministers and Ministers of State; 3° Senators; 4° Deputies; 5° Chairpersons of Commissions; 6° Chairpersons of provincial or Kigali City Committees; 7° The Chairperson of the Committee in charge of functioning and conduct of its members; 8° Governors of Provinces or the Mayor of the City of Kigali; 9° Permanent Secretaries ;	1° Les membres du Comité Exécutif ; 2° Les Ministres et les Secrétaires d'Etat ; 3° Les Sénateurs ; 4° Les Députés; 5° Les présidents des Commissions; 6° Les présidents des Comités provinciaux ou de la Ville de 7° Le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti de ses membres, 8° Les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali ; 9° Les Secrétaires Permanents ;

9° Abanyamabanga Bahoraho; 10° Abanyamabanga Nshingwabikorwa ba Komisiyo; 11° Abayobozi b'Uturere n'Ababungirije. Komite Nyobozi ishobora gusaba ko n'abandi bayoboze batavugwa muri iyi ngingo bemererwa kuba mu bagize Inama Ngishwanama. Komite Nyobozi ishobora kandi kuyitumiramo n'abandi bayoboze bibaye ngombwa. Ingingo ya 28: Inzego z'Ishyamba mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali Inzego z'Ishyamba zikorera ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira: 1. Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; 2. Komite y' Ishyamba mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali;	10° Executive Secretaries of Commissions; 11° District Mayors and deputy District Mayors. The Executive Council may propose that other members not mentioned in this provision be admitted as members of the Consultative Council. The Executive Committee may invite to the Consultative Council other members whenever necessary. Article 28: Organs of the Party at provincial or Kigali City levels The Organs of the Party at provincial or Kigali City levels are as follows: 1. The Provincial Council or the Council of the Party in the City of Kigali; 2. Party's Committee in Province or City of Kigali.	10° Les Secrétaires Exécutifs des Commissions ; 11° Les Maires et les Vice-Maires des Districts. Le Conseil Executif peut proposer que d'autres membres non mentionnés dans cette disposition soient admis comme membres du Comité Consultatif. Le Comité Exécutif peut inviter dans le Conseil Consultatif d'autres membres s'il juge nécessaire. Article 28: Organes du Parti au niveau de la province ou de la Ville de Kigali Les organes du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali sont les suivants: 1. Le Conseil provincial ou le Conseil du Parti dans la Ville de Kigali; 2. Le Comité du Parti dans la Province ou la Ville de Kigali.
---	---	---

Ingingo ya 29: Abagize Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira: 1. Abagize Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali ; 2. Abagize Komite z'Ishyaka mu Turere tugize Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; 3. Abari muri Biro Politiki y'Ishyaka bahisemo gukorera ibikorwa bya Politiki mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.	Article 29: Members of the Provincial Council or of the City of Kigali Council The provincial Council or the Council of the City of Kigali shall be composed of the following members: 1. Members of the Party's Committee in the Province or in the City of Kigali; 2. Members of the Party's Committee in the Districts making up Provinces or the City of Kigali; 3. Members of the Political Bureau of the Party who have opted to conduct their political activities in Provinces or in the City of Kigali.	Article 29: Membres du Conseil Provincial ou du Conseil de la Ville de Kigali Le Conseil provincial ou le Conseil de la Ville de Kigali est composé des membres suivants: 1. Les membres du Comité du Parti dans la Province ou la Ville de Kigali; 2. Les membres des Comités du Parti dans les Districts qui constituent la Province ou la Ville de Kigali; 3. Les Membres du Bureau Politique du Parti qui ont choisi de mener leurs activités politiques dans la Province ou la Ville de Kigali.
Ingingo ya 30: Abagize Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira: 1. Perezida, umuhuzabikorwa w'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali;	Article 30: Members of Party's Committee in Province or in the City of Kigali The Committee of the Party at provincial or Kigali City level shall have the following members:	Article 30: Membres de Comité du Parti dans la Province ou la Ville de Kigali Le Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali est composé comme suit :

2. Visi Perezida, akaba anashinzwe by'umwihariko ibikorwa bya politiki no kwamamaza Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali; 3. Umunyamabanga ushinze inyandiko n'imari by'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Ingingo ya 31: Manda y'Abagize Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Abagize Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali batorerwa imyaka itanu (5) n'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Bashobora kongera gutorwa. Ugize Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ashobora kuvanwaho byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko y'Ishyaka.	1. The Chairperson, coordinator of the activities of the Party in the Province or the City of Kigali; 2. The Vice-Chairperson, also responsible for mobilization of political activities and propaganda for the Party in Province or City of Kigali. 3. The Secretary in charge of records and financial resources of the Party in the Province or in the City of Kigali. Article 31: Term of office of Provincial or Kigali City Committee members Provincial or Kigali City Committee members shall be elected by the Provincial Council or the Council of the City of Kigali for a five (5) year renewable term of office. A member of the Provincial or Kigali City Committee can be relieved of his/her functions by a two-thirds (2/3) majority of the members of the Provincial Council or of the Council of the City of Kigali, and in compliance with the provisions of the Party's regulations.	1. Le Président, coordinateur des activités du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ; 2. Le Vice-président, également chargé de la mobilisation et des activités politiques du Parti dans la Province ou dans la Ville de Kigali. 3. Le Secrétaire chargé des archives et des finances du Parti dans la province ou dans la Ville de Kigali. Activité 31: Mandat des membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali Les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali sont élus pour un mandat de cinq (5) ans par le Conseil provincial ou de la Ville de Kigali. Ils peuvent être réélus. Un membre du Comité provincial ou de la Ville de Kigali peut être révoqué sur décision des deux tiers (2/3) des membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali, conformément aux règlements du Parti.
--	--	--

Ingingo ya 32: Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Akarere Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Akarere ni izi zikurikira: 1. Kongere y'Ishyaka mu Karere; 2. Komite y'Ishyaka mu Karere; 3. Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayobohe mu Karere.	Article 32: Party organs at District level Party organs at District level are the following: 1. Party Congress at District level; 2. Party Committee at District level; 3. The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level.	Article 32 : Organes du Parti au niveau du District Les organes du Parti au niveau du District sont les suivants : 1. Le Congrès du Parti dans le District ; 2. Le Comité du Parti dans le District ; 3. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres dans le District.
Ingingo ya 33: Abagize Kongere y'Ishyaka mu Karere Kongere y'Ishyaka mu Karere igizwe n'aba bakurikira: 1. Abagize Komite y'Ishyaka mu Karere; 2. Abagize Biro Politiki bahisemo gukorera ibikorwa bya Politiki mu Karere; 3. Abagize Komite z'Ishyaka mu Mirenge; 4. Aba Perezida ba Komite z'Ishyaka mu Tugari; 5. Abandi bayobohe bagenwa na Komite y'Ishyaka mu Karere batanze kimwe cy'icumi (1/10) cy'abagize Kongere bavugwa mu duce tubanziriza aka,	Article 33: Party Congress members at District level The Congress of the Party at District level shall be composed of the following members: 1. Members of the Party in the District; 2. Members of the Political Bureau who have opted to conduct their political activities in the District; 3. Members of Party Committees in Sectors; 4. Chairpersons of Party Committees in Cells; 5. Other members to be determined by the Committee of the Party in the District not exceeding one tenth (1/10) of Congress	Article 33 : Membres du Congrès du Parti au niveau du District Le Congrès du Parti au niveau du District est composé comme suit : 1. Les membres du Comité dans le District ; 2. Les membres du Bureau Politique qui ont choisi de mener leurs activités politiques dans le District; 3. Les membres du Comité du Parti au niveau du Secteur ; 4. Les Présidents des Comités du Parti au niveau de la Cellule; 5. D'autres membres du Parti proposées par le Comité du Parti au niveau du District et dont le nombre ne dépasse pas un dixième

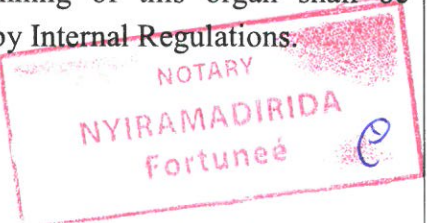
bagaragaje umwete mu gukorerera Ishyaka, batari mu nzego z'ubuyobozi bw'Ishyaka. Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'inyitwarire y'abayoboze mu Karere batumirwa mu nama za Kongere y'Akarere, bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora.	members mentioned in the previous subparagraphs who are recognized for their dynamism while working for the Party, but who are not members of supervising organs of the Party. Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members in the District shall be invited to the meetings of the District Congress and express their views and opinions but shall have no voting right.	(1/10) des membres du Congrès mentionnés dans les points précédents, qui ont fait preuve de dynamisme dans les activités du Parti, et qui ne sont pas membres des organes dirigeants du Parti. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District sont invités au Congrès de District, et peuvent exprimer leurs idées mais n'ont pas de voix délibératrice. 12 7 FEB 2022
Ingingo ya 34: Abagize Komite y'Ishyaka mu Karere Komite y'Ishyaka mu Karere igizwe n'aba bakurikira: 1. Perezida, umuhuzabikorwa w'Ishyaka mu Karere; 2. Visi Perezida, ushinzwe by'umwihariko ibikorwa bya politiki no kwamamaza Ishyaka mu Karere; 3. Umunyamabanga ushinzwe inyandiko n'imari by'Ishyaka;	Article 34: Members of District Committee of the Party Committee of the Party in District is composed of the following members: 1. Chairperson, coordinator of Party in District; 2. Vice-Chairperson especially in charge of political activities and propaganda of the Party in District; 3. Secretary in charge of records and Finances of the Party;	Article 34 : Membres du Comité du Parti au niveau du District Le Comité du Parti au niveau du District est composé comme suit : 1. Le Président, coordinateur des activités du Parti dans le District; 2. Le Vice-Président, spécialement chargé des activités politiques et de mobilisation du Parti dans le District ; 3. Le Secrétaire chargé des archives et des finances du Parti ;

4. Umunyamabanga ushinzwe ubukungu n'amajyambere; 5. Umunyamabanga ushinzwe imibereho myiza.	4. Secretary in charge of Economic issues and development. 5. Secretary in charge of social affairs.	4. Le Secrétaire chargé des questions économiques et du développement ; 5. Le Secrétaire chargé des affaires sociales.
Ingingo ya 35: Manda y'Abagize Komite y'Ishyaka mu Karere Abagize Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akarere batorerwa imyaka itanu (5) na Kongere y' Akarere. Bashobora kongera gutorwa. Ugize Komite y'Ishyaka mu Karere ashobora kuvanwaho byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Kongere y'Akarere, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko y'Ishyaka.	Article 35: Term of office of District Committee members District Committee members shall be elected for a five (5) year renewable term of office by the Congress of the Party at District level. A member of the District Committee can be relieved of his/her functions upon a decision of a two-thirds (2/3) majority of District Congress members and in accordance with the provisions of the Party's regulations.	Article 35 : Mandat des membres du Comité du Parti au niveau du District Les membres du Comité du Parti au niveau du District sont élus pour un mandat de cinq (5) ans par le Congrès du Parti au niveau du District. Ils peuvent être réélus. Un membre du Comité du Parti au niveau du District être révoqué sur la décision prise par la majorité de 2/3 de membres de Congrès de District conformément aux règlements du Parti.
Ingingo ya 36: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Karere Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Karere igizwe n'abantu batatu (3) barangwa n'ubunyamugayo, ubupfura,	Article 36: Members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level shall be composed of three (3) persons recognized for their integrity,	Article 36 : Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District est composé de trois (3)

ubushobozi, ubutabera n'ubwitonzi. Batorwa na Kongere y'Akarere kandi hubahirijwe ihame ry'uburinganire bw'abagore n'abagabo. Abatorwa bagomba kuba nibura bamaze imyaka ibiri (2) ari abayoboke kandi nta rundi rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyaka barimo. Urushije abandi amajwi niwe uyiyobora. Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Akarere batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Manda yabo n'imikorere yabo bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere. Ingingo ya 37: Inzego z'Ishyaka mu Murenge Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Umurenge ni izi zikurikira:	wisdom, competence, impartiality and modesty. They shall be elected by the District Congress in compliance with the gender principle. The Candidates must have been members of the Party for at least two (2) years and not be a member of another supervising organ of the Party. After their election the member who has more votes than others become the Chairperson. The members of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members are elected for a five year (5) term of office. They may be reelected. Their term of office and responsibilities shall be determined by the Internal Rules and Regulations. Article 37: Party organs at Sector level Party organs at Sector level shall be the following:	personnes reconnues pour leur intégrité, leur sagesse, leur compétence, leur impartialité et leur calme. Ils sont élus par le Congrès du District et dans le respect de la dimension genre. 7 FEB 2022 Les personnes éligibles doivent avoir au moins (2) deux ans d'ancienneté comme membres du Parti et n'appartenant pas à un autre organe directeur du Parti, et le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de voix assure la présidence dudit Comité. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres ont un mandat de cinq (5) ans. Leur mandat peut être renouvelé. Le mandat et le fonctionnement de cet organe sont régis par le Règlement d'Ordre Intérieur. Article 37 : Organes du Parti au niveau du Secteur Les organes du Parti au niveau du Secteur sont les suivants :
--	---	---

1. Kongere y'Umurenge; 2. Komite y'Ishyaka mu Murenge; 3. Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'inyitwarire y'abayoboke mu Murenge.	1. The Sector Congress; 2. The Committee of Party at Sector level; 3. Committee in charge of Party functioning and conduct of its members.	1. Le Congrès de Secteur ; 2. Le Comité du Parti au niveau du Secteur ; 3. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres.
Ingingo ya 38: Abagize Kongere y'Ishyaka mu Murenge	Article 38: Party Congress members at Sector level	Article 38 : Membres du Congrès du Parti au niveau du Secteur
Kongere y'Ishyaka mu Murenge igizwe n'abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge, abagize Komite z'Ishyaka mu Tugari n'abagize Komite z'Ishyaka mu Midugudu bigize Umurenge.	Party Congress at Sector level shall be composed of the members of the Party Committee in the Sector, members of Party Committees in Cells and Villages making up the Sector.	Le Congrès du Parti au niveau Secteur est constitué des membres du Comité du Parti du Secteur, des membres des Comités du Parti des Cellules et des Villages qui composent le Secteur.
Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'inyitwarire y'abayoboke mu Murenge batumirwa mu nama za Kongere y'Umurenge, bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora.	Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members in the Sector shall be invited to the meetings of the Sector Congress and express their views and opinions but shall have no voting right.	Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur sont invités au Congrès de Secteur, et peuvent exprimer leurs idées mais n'ont pas de voix délibératrice.
Ingingo ya 39: Abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge	Article 39: Members of Party Committee at Sector level	Article 39 : Membres du Comité du Parti au niveau du Secteur
Abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge ni aba bakurikira :	Members of Party committees at Sector level shall be as follows:	Les membres du Comité du Parti au niveau du Secteur sont les suivants :

1. Perezida, umuhuzabikorwa w'Ishyaka mu Murenge ; 2. Visi Perezida, ushinzwe by'umwihariko ibikorwa bya politiki no kwamamaza Ishyaka mu Murenge ; 3. Umunyamabanga ushinzwe inyandiko n'imari by'Ishyaka mu Murenge.	1. The Chairperson, Coordinator of Party activities in the Sector; 2. The Vice -Chairperson, particularly in charge of Party activities and mobilization in the Sector; 3. The Secretary in charge of records and financial resources of the Party in the Sector.	1. Le Président, le Coordinateur des activités du Parti au niveau du Secteur ; 2. Le Vice-président, chargé spécialement des activités politiques et de propagande du Parti au niveau du Secteur ; 3. Le Secrétaire chargé des archives et des finances du Parti au niveau du Secteur.
Ingingo ya 40: Manda y'abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge Abagize Komite y'Ishyaka mu Murenge batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Batorwa na Kongere y'Umurenge. Bashobora kandi gukurwaho bisabwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Kongere y'Umurenge.	Article 40: Term of office of Party Committee at Sector level Party Committee members at Sector level shall be elected by the Sector Congress for a five (5) year renewable term of office. They can be relieved of their functions upon a decision of a two-thirds majority (2/3) of Sector Congress members.	Article 40 : Mandat du Comité du Parti au niveau de Secteur Les membres du Comité du Parti au niveau du Secteur sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Ils sont élus par le Congrès de Secteur. Ils peuvent être révoqués sur décision des deux tiers (2/3) des membres du Congrès de Secteur.
Ingingo ya 41 : Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Murenge Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Murenge	Article 41: Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at	Article 41 : Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur

igizwe n'abantu batatu (3) barangwa n'ubunyangamugayo, ubupfura, ubushobozi, ubutabera n'ubwitonzi. Batorwa na Kongere y'Umurenge kandi hubahirijwe ihame ry'uburinganire bw'abagore n'abagabo. Abatorwa bagomba kuba nibura bamaze imyaka ibiri (2) ari abayoboze kandi nta rundi rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyamba barimo. Urushije abandi amajwi niwe uyiyobora. Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'imitwarire y'abayoboze ku rwego rw'Umurenge batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Imikorere y'uru rwego igenwa n'Itegeko Ngengamikorere.	Sector level shall be composed of three (3) persons recognized for their integrity, wisdom, competence, impartiality and modesty. They shall be elected by the Sector Congress in compliance with the gender principle. Candidates must have been members of the Party for at least two (2) years and not be members of supervising organs of the Party. After their election, the member of this organ who has more votes than others becomes the Chairperson. Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level shall be elected for a term of five (5) years renewable. The functioning of this organ shall be determined by Internal Regulations. 	Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur est composé de trois (3) personnes reconnues pour leur intégrité, leur sagesse, leur compétence, leur impartialité et leur modestie. Ils sont élus par le Congrès du Secteur en respectant la dimension genre. Les personnes éligibles doivent avoir au moins deux (2) ans comme membre du Parti et ne pas être membre d'un autre organe dirigeant du Parti. Le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de voix assure la présidence dudit Comité. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable. Le fonctionnement de cet organe est régi par le Règlement d'Ordre Intérieur.
--	---	---

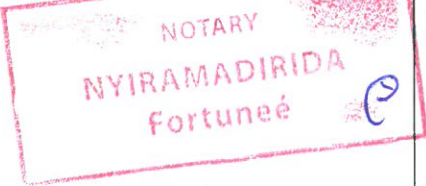
Ingingo ya 42: Inzego z'Ishyaka mu Kagari Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Akagari ni izi zikurikira: 1. Inteko y'Akagari ; 2. Komite y'Ishyaka mu Kagari; 3. Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari.	Article 42: Party organs at Cell level Party organs at Cell level shall be the following: 1. The Cell's Assembly; 2. The Party's Committee at Cell Level; 3. The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members.	Article 42 : Organes du Parti au niveau de la Cellule Les membres du Comité du Parti au niveau de la Cellule sont les suivants : 1. L'Assemblée de la Cellule ; 2. Le Comité du Parti au niveau de la Cellule ; 3. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres.
Ingingo ya 43: Abagize Inteko y'Akagari Inteko y'Akagari igizwe n'abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari no mu Midugudu igize Akagari. Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari batumirwa mu nama z'Inteko y'Akagari, bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora.	Article 43: Members of the Cell's Assembly The Cell's Assembly shall be composed of Party Committee members in the Cell and in the Villages making up the Cell. The members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members in the Cell shall be invited to the meetings of the Cell's Assembly and express their views and opinions but shall have no voting right.	Article 43 : Membres de l'Assemblée au niveau de la Cellule L'Assemblée au niveau de la Cellule est composée des membres du Comité du Parti dans les Cellules et Villages qui composent la Cellule. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres dans la Cellule sont invités à l'Assemblée au niveau de la Cellule et peuvent exprimer leurs idées mais n'ont pas de voix délibérative.

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

27 FEB 2022

Ingingo ya 44 : Abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari Komite y'Ishyaka mu Kagari, igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga. Ingingo ya 45 : Manda y'abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari Abagize Komite y'Ishyaka mu Kagari batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Batorwa n'Inteko y'Akagari. Bashobora kandi gukurwaho byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko y'Akagari. Ingingo ya 46: Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari igizwe n'abantu batatu (3) barangwa n'ubunyangamugayo, ubupfura, ubushobozi, ubutabera n'ubwitonzi.	Article 44: Members of Party's Committee in the Cell The Committee of the Party in the Cell shall be composed of the Chairperson, the Vice – Chairperson and the Secretary. Article 45: Term of office of the Committee of the Party at Cell level Members of the Committee of the Party at Cell level shall be elected by the Cell's Assembly for a five (5) year renewable term of office. They can be relieved of their functions upon a decision of two-thirds (2/3) majority of the members of the Cell's Assembly. Article 46: Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level The Cell's Committee in charge of Party functioning and conduct of its members shall be composed of three (3) persons recognized for their integrity, wisdom, competence, impartiality and modesty.	Article 44 : Membres du Comité du Parti au niveau de la Cellule Le Comité du Parti au niveau de la Cellule est composé d'un Président, d'un Vice-président et d'un Secrétaire. Article 45 : Mandat du Comité du Parti au niveau de la Cellule 27 FEB 2022 Les membres du Comité du Parti au niveau de la Cellule sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Ils sont élus par l'Assemblée de la Cellule. Ils peuvent être révoqués sur décision des deux tiers (2/3) des membres de l'Assemblée de la Cellule. Article 46: Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres du Parti au niveau de la Cellule est composé de trois (3) personnes reconnues pour leur intégrité, leur sagesse, leur compétence, leur impartialité et leur modestie.
---	--	---

Batorwa n'Inteko y'Akagari kandi hubahirijwe ihame ry'uburinganire bw'abagore n'abagabo. Abatorwa bagomba kuba nta rundi rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyaka barimo. Urushije abandi amajwi niwe uyiyo bora. Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Akagari batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Imikorere y'uru rwego igenwa n'Itegeko Ngengamikorere. Ingingo ya 47: Inzego z'Ishyaka mu Mudugudu Inzego z'Ishyaka mu Mudugudu ni izi zikurikira: 1. Inteko y'Umudugudu ; 2. Komite y'Umudugudu ; 3. Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu.	They shall be elected by the Cell's Assembly respecting the gender principle. Candidates must not belong to any other supervising organ of the Party. After their election, the member of this organ who has more votes than others becomes the Chairperson. Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level shall be elected for a term of five (5) years renewable. The functioning of this organ shall be determined by Internal Regulations. Article 47: Party organs at Village level Party organs at Village level shall be the following: 1. The Village's Assembly; 2. The Village Committee; 3. The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level.	Ils sont élus par l'Assemblée de la Cellule en respectant la dimension « genre ». Les candidats ne doivent pas appartenir à un autre organe dirigeant du Parti. Après leur élection, le membre qui a obtenu plus de voix, préside cet organe. Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable. Le fonctionnement de cet organe est régi par le Règlement d'Ordre Intérieur. Article 47: Organes du Parti au niveau du Village Les organes du Parti au niveau du Village sont les suivants: 1. L'Assemblée du Village ; 2. Le Comité du Village ; 3. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village.
---	--	--

Ingingo ya 48: Abagize Inteko y'Umudugudu Inteko y'Umudugudu igizwe n'abayoboke bose b'Ishyaka mu Mudugudu kandi ishyirwaho, iyo mu Mudugudu hari nibura abayoboke batanu (5). Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu baturirwa mu nama z'Inteko y'Umudugudu, bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora Ingingo ya 49: Abagize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu Komite y'Ishyaka mu Mudugudu igizwe na Perezida na Visi Perezida.	Article 48: Village Assembly members The Village Assembly shall be composed of all members of the Party in the Village and shall be put in place where there are at least five (5) members in the Village. The members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members in the Village shall be invited to the meetings of the Village's Assembly and give their views and opinions but shall have no voting right. Article 49: Village Committee members The Village Committee of the Party shall be composed of the Chairperson and the Vice-Chairperson. 	Article 48 : Membres de l'Assemblée du Village L'Assemblée du Village est composée de tous les membres du Parti au niveau du Village et elle est mise en place lorsqu'il existe au moins cinq (5) membres dans le Village. 127 FEB 2022 Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres dans le Village sont invités à l'Assemblée au niveau du Village et peuvent exprimer leurs idées mais n'ont pas de voix délibératrice. Article 49 : Membres du Comité du Parti au niveau du Village Le Comité du Parti au niveau du Village est constitué d'un Président et d'un Vice-Président.
--	---	--

Ingingo ya 50: Itorwa na manda by'abagize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu Perezida na Visi Perezida bagize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu, batorwa n'abayoboke batuye cyangwa bakorera mu ifasi y'Umudugudu ari nabo bagize Inteko y'Umudugudu. Batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa. Ugize Komite y'Ishyaka mu Mudugudu ashobora kuvianwaho n'abagize inama y'Inteko y'Umudugudu byemejwe na bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize. Ingingo ya 51: Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu igizwe n'abantu batatu (3) barangwa n'ubunyangamugayo, ubupfura, ubushobozi, ubutabera n'ubwitonzi.	Article 50: Election and term of office of Village Committee members The Chairperson and the Vice-Chairperson shall make up the Committee of the Party at Village level; they shall be elected by Party members residing or working in the Village who also constitute the Village's Assembly. They shall be elected for a five (5) year renewable term of office. A member of the Committee at Village level can be relieved of his/her functions by the members of the Village Assembly upon a decision of a three –fifths (3/5) majority of its members. Article 51: Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level shall be composed of three (3) persons recognized for their integrity, wisdom, competence, impartiality and modesty.	Article 50 : Election et mandat des membres du Comité au niveau du Village Le Président et le Vice-Président du Comité du Parti au niveau du Village, sont élus par les membres qui habitent ou qui travaillent dans le ressort du Village et qui constituent aussi l'Assemblée du Village. Ils sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable. 27 FEB 2022 Un membre du Comité au niveau du Village être révoqué par les membres de l'Assemblée du Village à la majorité des trois cinquièmes (3/5) de ses membres. NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée Article 51 : Membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village est composé de trois (3) personnes reconnues pour leur intégrité, leur sagesse, leur compétence, leur impartialité et leur modestie.
--	---	---

Batorwa n'Inteko y'Umudugudu kandi hubahirijwe ihame ry'uburinganire.	They shall be elected by the Village Assembly while respecting the principle of gender equality.	Ils sont élus par l'Assemblée du Village en respectant le principe d'égalité entre hommes et femmes.
Abatorwa bagomba kuba nta rundi rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyaka barimo. Urushije abandi amajwi niwe uyiyobora.	Candidates must not belong to any other supervising organ of the Party. After their election, the member of this organ who has more vote than others becomes the Chairperson.	Les candidats ne doivent pas appartenir à un autre organe dirigeant du Parti. Après leur élection, le membre qui a obtenu plus de voix, préside cet organe.
Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyatwarire y'abayoboke ku rwego rw'Umudugudu batorerwa imyaka itanu (5). Bashobora kongera gutorwa.	Members of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level shall be elected for a term of five (5) years renewable.	Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable.
Imikorere yabo igenwa n'Itegeko Ngengamikorere.	The functioning of this organ shall be determined by Internal Regulations.	Le fonctionnement de cet organe est régi par le Règlement d'Ordre Intérieur.
Icyiciro cya 2: Imikorere y'inzego z'Ishyaka	Section 2: Functioning of the Party organs	Section 2: Fonctionnement des organes du Parti
Akiciro ka mbere : Imikorere ya Kongere y'Igihugu	Sub-section one: Functioning of the National Congress	Sous-section première: Fonctionnement du Congrès National

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

27 FEB 2022

Ingingo ya 52: Ububasha n'inshingano bya Kongere y'Igihugu Kongere y'Igihugu nirwo rwego rw'Ikirenga rw'Ishyaka, ifata ibyemezo bidakuka. Kongere y'Igihugu ifite ububasha busesuye mu gufata ibyemezo bijyanye n'umurongo, icyerekezo n'ibikorwa by'Ishyaka. Haseguriwe izindi nshingano ihabwa n'iri Tegeko Shingiro, Kongere y'Igihugu: 1. igena politiki rusange y'Ishyaka; 2. yemeza amahame n'imigambi by'Ishyaka; 3. yemeza Itegeko Shingiro ry'Ishyaka; 4. ifata ibyemezo byose bya ngombwa kugira ngo imikorere y'Ishyaka igende neza; 5. itora Komite Nyobozi y'Ishyaka;	Article 52: Powers and responsibilities of the National Congress The National Congress is the Supreme organ of the Party. It makes final decisions. The National Congress shall enjoy full powers to take the decisions concerning the ideology, the vision and the activities of the Party. Without prejudice to other attributions assigned to it by these Statutes, the National Congress shall: 1. determine the general policy of the Party; 2. adopt the principles and objectives of the Party; 3. approve the Statutes of the Party; 4. take all necessary decisions for the smooth running of the Party; 5. elect the Party's Executive Committee; 6. express the Party's position on the major issues of the Country;	Article 52: Pouvoirs et attributions du Congrès National Le Congrès National est l'organe suprême du Parti. Il prend les décisions définitives. Le Congrès National a les pleins pouvoirs pour prendre les décisions relatives à l'idéologie, à la vision et aux activités du Parti. Sans préjudice des autres attributions lui assignées par les présents Statuts du Parti, le Congrès National: 1. définit la politique générale du Parti; 2. adopte les principes et les stratégies du Parti ; 3. approuve les Statuts du Parti ; 4. prend toutes les décisions nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du Parti; 5. élit le Comité Exécutif du Parti; 6. exprime la position du Parti sur les grands problèmes du Pays;
--	---	---

6. itanga ibitekerezo by'Ishyaka ku bibazo bikomeye by'Igihugu; 7. yemeza Umukandida w'Ishyaka ku mwanya wa Perezida wa Repubulika. 8. yemeza, ihindura cyangwa ikavanaho ibyemezo byihutirwa byafashwe na Biro Politiki mu gihe Kongere y'Igihugu itabashaga guterana. Ingingo ya 53: Itumizwa n'iterana rya Kongere y'Igihugu Kongere y'Igihugu itumizwa rimwe mu myaka itanu (5) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Bitewe na gahunda yihutirwa ireba Ishyaka cyangwa Igihugu, hashobora gutumizwa Kongere y'Igihugu idasanzwe. Uburyo Kongere itumizwa, uburyo iterana n'uko iyoborwa bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere. Akiciro ka 2: Imikorere ya Biro Politiki y'Ishyaka	7. approve the Party's candidate for the position of the President of the Republic. 8. approves, modifies or revokes the decisions taken by the Political Bureau in the event of the impossibility of the Congress to meet. Article 53: Convening and meeting of the National Congress The National Congress shall be convened once (1) in five (5) years and whenever necessary. Due to urgent matters concerning the Party or the Country, an extraordinary National Congress may be convened. Modalities for convening and presiding over National Congress meetings shall be determined by the Internal Regulations. Sub-section 2: Functioning of Party Political Bureau	7. approuve le candidat du Parti au poste de Président de la République. 8. approve, modifie ou révoque les décisions prises par le Bureau Politique en cas d'impossibilité du Congrès de se réunir. 27 FEB 2022 Article 53: Convocation et réunion du Congrès National Le Congrès National est convoqué une fois tous les cinq (5) ans et chaque fois que de besoin. Suite à un problème urgent exigeant l'attention du Parti ou d'intérêt national, il peut être convoqué une réunion extraordinaire du Congrès National. Les modalités de convocation et de présidence des réunions du Congrès National sont régies par le Règlement d'Ordre Intérieur. Sous section 2: Fonctionnement du Bureau Politique du Parti
---	---	---

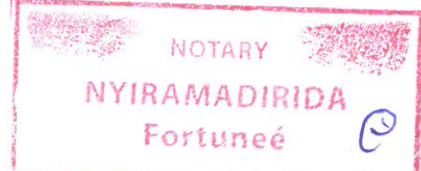
Ingingo ya 54: Inshingano za Biro Politiki Biro Politiki ni urwego rufata ibyemezo mu rwego rw'Igihugu. By'umwihariko Biro Politiki ifite inshingano zikurikira : 1. Kugaragaza no gutanga ibitekerezo by'Ishyaka ku bibazo byose biri mu Gihugu; 2. kugenzura ikurikizwa rya politiki y'Ishyaka n'iyubahirizwa ry'ibyemezo bya Kongere y'Igihugu; 3. gufata ibyemezo no gutanga amabwiriza byihutirwa ku bibazo bidashobora gutegereza ko Kongere y'Igihugu iterana; 4. kwemeza Itegeko Shingiro ry'Ishyaka igihe byihutirwa bidashobora gutegereza ko Kongere y'Igihugu iterana; 5. kwemeza Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka	Article 54: Responsibilities of the Political Bureau The Political Bureau shall be the decision-making organ of the Party at national level. In particular, the Political Bureau shall have the following responsibilities: 1. express the stand of the Party on all problems of national interest ; 2. monitor the implementation of the Policy of the Party and of the decisions of the National Congress; 3. take the decisions and instruct on urgent problems which shall not wait for the National Congress meeting; 4. approve the Statutes of the Party when it is urgent and cannot wait for the National Congress to meet; 5. approve the Internal Regulations of the Party;	Article 54: Attributions du Bureau Politique Le Bureau Politique est l'organe de prise de décisions au niveau national. Plus spécialement le Bureau Politique a les attributions suivantes: 1. exprimer la position du Parti sur tous les problèmes d'intérêt national; 2. faire le suivi de l'application de la politique du Parti et des décisions du Congrès National; 3. prendre des décisions et donner des instructions sur les problèmes urgents qui ne peuvent pas attendre la tenue du Congrès National; 4. approuver les Statues du Parti en cas d'urgence et quand il n'est pas possible d'attendre la réunion du Congrès National; 5. approuver le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti ;
--	---	--

6. kwemeza ingengo y'imari y'Ishyaka kandi ikagenzura uko yubahirijwe;	6. approve the budget of the Party and monitor its execution;	6. adopter le budget du Parti et en contrôler l'exécution ;
7. gutegura inama za Kongere y'Igihugu;	7. prepare National Congress meetings ;	7. préparer les réunions du Congrès National;
8. kwemeza abakandida b'Ishyaka mu Nteko Ishinga Amategeko;	8. approve the candidates of the Party to the Parliament;	8. approuver les candidatures des membres du Parti au Parlement ;
9. kwemeza abakandida b'Ishyaka mu zindi nzego z'Igihugu bibaye ngombwa;	9. approve candidates of the Party to other organs of the Country where necessary;	9. approuver les candidatures des membres du Parti dans d'autres institutions nationales encas de besoin; 27 FEB 2022
10. kwirukana abayoboze mu Ishyaka;	10. exclusion of members from the Party;	10. exclure les membres du Parti ;
11. gushyiraho Komisiyo zihoraho n'izidahoraho zigizwe n'abari muri Biro Politiki;	11. appoint permanent and ad hoc Commissions composed of Political Bureau members.	11. mettre en place les Commissions permanentes et non permanentes constituées de membres du Bureau Politique;
12. kugena amashimwe atangwa n'Ishyaka;	12. determine allowances to be awarded by the Party;	12. fixer les primes attribuées par le Parti.
13. Kugena uburyo abahagarariye Imidugudu bahagararirwa muri Kongere y'Akarere.	13. determine the representation of Villages at the District Congress.	13. déterminer la représentativité des Villages au Congrès de District;
Biro Politiki iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka, iyo atabonetse asimburwa ku	The Political Bureau shall convene once (1) in a quarter and whenever necessary. It shall be convened and presided over by the Chairperson of the Party, where he is absent,	Le Bureau Politique se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du Parti, en cas d'empêchement, le Président du Parti

buryo buteganywa n'Itegeko Ngengamikorere. Akicro ka 3: Imikorere ya Komite Nyobozi Ingingo ya 55: Inshingano za Komite Nyobozi y'Ishyaka Komite Nyobozi y'Ishyaka ni urwego rushinzwe imirimo yose y'Ishyaka kandi ikurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo byafashwe n'inzego z'Ishyaka. Iterana rimwe (1) mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Komite Nyobozi iyobora Ishyaka kandi ikarihagararira muri rusange. Abavugizi b'Ishyaka ni Perezida w'Ishyaka, Visi Perezida wa mbere, Visi Perezida wa Kabiri hamwe n'Umunyamabanga Mukuru b'Ishyaka. Bavugira Ishyaka ku buryo bwemewe, yaba	he is replaced in accordance with the provisions of the Internal Rules and Regulations. Sub-section 3: Functioning of the Executive Committee Article 55: Responsibilities of the Executive Committee of the Party The Executive Committee of the Party is the organ entrusted with overseeing all the activities of the Party and monitoring the implementation of the decisions taken by the organs of the Party. It shall convene once (1) a month and whenever necessary. It shall be convened and presided over by the Chairperson of the Party. The Executive Committee shall lead the Party and represent it in general. The spokesperson of the Party shall be the Chairperson of the Party, the 1st Vice-Chairperson, the 2nd Vice-Chairperson as well as the Secretary General of the Party.	est remplacé suivant les modalités prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur. Sous section 3: Fonctionnement du Comité Exécutif Article 55: Attributions du Comité Exécutif du Parti Le Comité Exécutif du Parti est l'organe chargé de la supervision de toutes les activités du Partiet du contrôle de l'exécution des décisions prises par les organes du Parti ; Il se réunit une (1) fois par mois et chaque fois que de besoin. Il est convoqué et dirigé par le Président du Parti. Le Comité Exécutif dirige et représente le Parti en général. Les portes paroles du Parti sont le Président, le Premier Vice-Président, le Deuxième Vice-Président et le Secrétaire Général du Parti. Ils parlent officiellement au nom du Parti, soit seul ou ensemble. Cependant, ils ne peuvent pas exprimer un point de vue contraire à la politique adoptée
--	---	--

umwe ari wenyine cyangwa bari kumwe bose.	They officially speak on behalf of the Party, whether individually or collectively.	par les organes supérieurs du Parti, ni changer les décisions prises par lesdites organes.
Cyakora ntibashobora kunyuranya na politiki yemejwe n'Inzego Nkuru z'Ishyaka, kandi ntibashobora guhindura ibyemezo by'izo nzego.	However, in no way shall they contradict the policy adopted by the supreme organs of the Party or change the decisions of such organs.	
Imikorere ya Komite Nyobozi igenwa n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka.	The functioning of the Executive Committee shall be determined by Internal Regulations.	Le fonctionnement du Comité Exécutif est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur.
Akicro ka 4: Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu	Sub-Section 4: Functioning of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Sub-Section 4: Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Ingingo ya 56 : Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu	Article 56: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level	Article 56: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national
Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu ishinzwe ibi bikurikira :	The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level shall be responsible for the following:	Les attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national a les attributions suivantes :

1. gutanga ibitekerezo no gusobanura amategeko y'Ishyaka; 2. gukumira no gukemura ibibazo by'ubwumvikane buke hagati y'abayoboke ubwabo cyangwa hagati y'abayoboke n'abandi; 3. gukurikirana, gutanga imyanzuro ku byemezo byafatwa ku bibazo bijyanye no kutubahiriza Itegeko Shingiro, Itegeko Ngengamikorere n'amabwiriza by'Ishyaka; 4. gukurikirana imyitwarire y'abayoboke hagamijwe kubarinda amakosa; 5. gusuzuma imikorere y'abahagarariye Ishyaka mu nzego z'Ubutegetsi; 6. gushishikariza ubwumvikane ku bayoboke bafitanye ibibazo; 7. gufasha kugaruka mu nzira nziza uwanenzwe kubera imyitwarire ye; 8. kugira inama inzego zitanga ibihano;	1. to contribute ideas and explain the rules and regulations governing the Party; 2. to prevent and solve conflicts arising from misunderstanding among members themselves and between members and other people; 3. to closely follow up and make suggestions in relation to the decisions that might be taken relative to problems resulting from the non respect of the Statutes, the Internal Rules and Regulations and the directives of the Party; 4. to oversee the conduct of members, so as to prevent their mistakes; 5. to examine the performance of the representatives of the Party appointed in administrative entities; 6. to encourage members faced with various conflicts to reconcile themselves; 7. to help any member blamed for indiscipline to get back on the right track;	1. onner des avis et expliquer les lois et règlements du Parti ; 2. prévenir et résoudre les problèmes d'incompréhension entre les membres eux-mêmes, et entre les membres et d'autres personnes ; 3. suivre et donner des conclusions sur les décisions prises relatives à la violation du Statut, du Règlement d'Ordre Intérieur et des instructions du Parti ; 4. veiller sur la conduite des membres pour leur éviter de commettre des erreurs ; 5. examiner la performance des représentants du Parti dans les institutions étatiques ; 6. encourager la réconciliation volontaire des membres qui sont en mésentente ; 7. aider à faire revenir dans le droit chemin, un membre sanctionné à cause de son comportement ; 8. donner des conseils aux autorités devant administrer des sanctions disciplinaires ;
---	---	---

9. kubumbatira ubumwe bw'Ishyaka mu nzego zaryo zose. 10. gutegura amabwiriza angenga amatora mu nzego y'Ishyaka. Akicro ka 5: Imikorere y'Inama Ngishwanama Ingingo ya 57: Imikorere n'inshingano by'Inama Ngishwanama Inama Ngishwanama ni urwego rutanga ibitekerezo kuri gahunda y'ibygwa na Biro Politiki cyangwa ku kindi kibazo gisuzumwa n'Ishyaka. Inama Ngishwanama iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ihuza imikorere ya za Komisiyo za Biro Politiki n'inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.	8. to give advice to the organs entrusted with administering sanctions; 9. to upkeep the unity of the Party in all its organs. 10. to prepare regulations governing elections within the organs of the Party; Sub-section 5: Functioning of the Consultative Council Article 57: Functioning and responsibilities of the Consultative Council The Consultative Council is the organ that contributes ideas to the agenda of Political Bureau meetings or to any other issues to be examined by the Party. The Consultative Council shall be convened once a quarter and whenever necessary. It shall coordinate the functioning of the Commissions and Party organs at Province or Kigali City levels.	9. maintenir l'unité du Parti dans tous ses organes. 10. préparer les règlements regissant les élections au sein des organes du Parti ;  Sous-section 5: Fonctionnement du Conseil Consultatif Article 57: Fonctionnement et attributions du Conseil Consultatif Le Conseil Consultatif est l'organe chargé de donner de proposer les sujets portés à l'ordre du jour du Bureau Politique ou sur toute question soumise à l'examen du Parti. Le Conseil consultatif se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Il coordonne les activités des Commissions et des organes du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. 17 FEB 2022
--	--	---

Imikorere y'Inama Ngishwanama bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka.	The functioning of the Consultative Council shall be determined by Internal Regulations.	Le fonctionnement du Conseil Consultatif est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur
Akiciro ka 6: Imikorere n'inshingano bya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Sub-section 6: Functioning and responsibilities of the Audit Committee	Sous-section 6: Fonctionnement et attributions du Comité charge de l'Audit
Ingingo ya 58: Ishyirwaho n'imiterere bya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Article 58: Establishment and functioning of the Committee in charge of audit	Article 58: Mise en place et fonctionnement du Comité charge de l'Audit
Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo ni urwego rwa tekini, rwigenga kandi rukora mu bwisanzure busesuye umurimo w'ubugenzuzi bw'imari y'Ishyaka.	The Committee in charge of audit shall be a technical organ endowed with the necessary independence in the conduct of its activities of auditing the accounts of the Party.	Le Comité charge de l'Audit est un organe technique doté de l'indépendance nécessaire dans la conduite de ses activités de contrôle du patrimoine du Parti. 12.7 FEB 2022
Abagize Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo batorwa na Biro Politiki mu bayoboke b'Ishyaka bazwiho, ubuhanga, umurava, ubunyangamugayo, ubwitange kandi bashora gukorana ubwigenge imirimo bashinzwe.	The members of the Committee in charge of audit shall be elected by the Political Party from among the Party Members who are known for their skills, sincerity, integrity, selflessness, and are able to carry out their functions independently.	Les membres du Comité chargé de l'Audit sont élus par le Bureau Politique parmi les membres du Parti qui se distinguent par leurs compétences, leur sincérité, leur intégrité, leur honnêteté et sont capables d'accomplir leurs fonctions de manière indépendante.
Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo igizwe n'abantu batanu (5) bitoramo perezida, visi perezida n'umunyamabanga.	The Committee in charge of audit is made up of five (5) members who elect a chairperson, a vice-chairperson and a secretary among themselves.	Le Comité chargé de l'Audit est composé de cinq membres qui élisent parmi eux un président, un vice-président et un secrétaire.

Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo iterana mu nama zisanzwe kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ishyikiriza raporo yayo Biro Politiki.	The Committee in charge of audit shall convene in ordinary meetings twice (2) a year and whenever necessary. It shall submit a report to the Political Bureau.	Le Comité chargé de l'Audit se réunit en sessions ordinaires deux (2) par an et chaque fois que de besoin. Il fait rapport au Bureau Politique.
Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo ishobora mu kazi kayo kwifashisha undi muyoboze w'Ishyaka wese ubifitiye ubushobozi.	The Committee in charge of audit may, in its functions, require the assistance of a competent member of the Parti.	Le Comité chargé de l'Audit peut, dans ses fonctions, requérir l'assistance d'un membre compétent du Parti.
Ingingo ya 59: imikorere n'Inshingano za Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo	Article 59: Functioning and responsibilities of the Committee in charge of audit	Article 59 : Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l'Audit
Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo ishinzwe: 1. kugenzura uko umutungo w'Ishyaka winjiye n'imicungire yawo; 2. Kugenzura ibitabo n'izindi nyandiko z'umutungo w'Ishyaka; 3. Kugira inama Umubitsi Mukuru ku byerekeye imicungire myiza y'umutungo; 4. kugenzura ko imicungire y'umutungo w'Ishyaka ihuje n'amategeko n'amabwiriza agenga icungamutungo;	The Committee in charge of audit shall be responsible for the following: 1. to control the revenues of the Party and its managements; 2. to inspect the books and other financial documents of the Party; 3. to advise the Treasurer General on the proper management of the assets of the Party;	Le Comité chargé de l'Audit est chargé de : 1. contrôler les revenus du Party ainsi que leur gestion ; 2. inspecter les livres comptables et autres document financier du Parti ; 3. conseiller le Trésorier Général sur la gestion du patrimoine du Parti ; 4. s'assurer que la gestion du patrimoine du Parti est conforme aux lois et règlements régissant la gestion du patrimoine ;

5. Gutanga raporo mu nama za Biro Politiki. Imikorere ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo igenwa n'Itegeko Ngengamikorere Akicro ka 7: Imikorere y'inzego z'Ishyaka mu Ntara, Umujyi wa Kigali, Uturere, Imirenge, Utugari n'Imidugudu Ingingo ya 60: Inshingano z'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ni Urwego ruhuza inzego zo mu Turere tugize Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Ishinzwe ibi bikurikira: 1. kwemeza gahunda yo kwamamaza Ishyaka mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali;	4. to ensure that the management of the Party's assets is in accordance with the laws and regulations governing property management; 5. to submit a reports to the Political Bureau. The functioning of Committee in charge of audit shall be determined by internal regulations. Sub-Section 7: Functioning of Party organs in Provinces, City of Kigali, Districts, Sectors, Cells and Villages Article 60: Responsibilities of the Provincial or Kigali City Councils The Provincial or Kigali City Council is the organ responsible for coordinating Party's organs in the Districts making up the Province It has the following mandate: 1. to adopt the Party mobilization program in the Province or in the City of Kigali;	5. Faire rapport au Bureau Politique. Le fonctionnement du Comité chargé de l'Audit est prévu par le Règlement d'ordre intérieur. Sous-section 7: Fonctionnement des organes du Parti au niveau des Provinces, Ville de Kigali, Districts, Secteurs, Cellules et Villages Article 60: Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali Le Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est l'organe de coordination des organes du Parti dans les Districts qui constituent les Provinces ou la Ville de Kigali. Il a des tâches suivantes : 1. approuver le programme de propagande du Parti dans les Provinces ou dans la Ville de Kigali;
--	---	---

2. gufata ibyemezo birebana n'imikorere n'ubuzima by'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Ingingo ya 61: Inshingano za Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali ni rwo rwego rushinzwe imirimo y'Ishyaka ya buri munsu mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ishinzwe cyane cyane: 1. guhuza ibikorwa by'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali; 2. gukurikirana uburyo amabwiriza ya Biro Politiki ashyirwa mu bikorwa mu Turere tugize Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; 3. kuyobora imirimo y'Inama z'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali; 4. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'iby'izindi nzego zisumbuye;	2. to make decisions with relation to the functioning and the state of the Party in the Province or in the City of Kigali. Article 61: Responsibilities of the Provincial or City of Kigali Committee The Provincial or Kigali City Committee shall be the organ responsible for the daily activities of the Party in the Province or in the City of Kigali. The Provincial or Kigali City Committee shall have the following responsibilities: 1. to coordinate all the activities of the Party in the Province or in the City of Kigali; 2. to monitor the implementation of the guidelines of the Political Bureau in the Districts making up the Province or the City of Kigali; 3. to preside over Party Council in the Province or the City of Kigali; 4. to implement the decisions and guidelines of the Party Council of the Province or the City of Kigali and other supervising organs;	2. prendre les décisions relatives au fonctionnement et à la vie du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. Article 61: Attributions du Comité provincial ou de la Ville de Kigali Le Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali est l'organe chargé des activités quotidiennes du Parti au niveau des Provinces ou de la Ville de Kigali. Le Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali est surtout chargé de: 1. coordonner les activités du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali; 2. faire le suivi de la mise en oeuvre des directives du Bureau Politique dans les Districts qui composent les Provinces ou la Ville de Kigali ; 3. diriger les activités du Conseil du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ; 4. mettre en application les décisions et les directives du Conseil provincial ou de la
---	---	---

7 FEB 2022

5. guha amabwiriza Komite y'Akarere no gukurikirana uburyo ashwirwa mu bikorwa; 6. gushyikirana n'abayobozi b'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'abayobozi b'indi Mitwe ya Politiki mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Komite y'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Imikorere y'Inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere. Ingingo ya 62: Inshingano za Kongere y'Akarere Kongere y'Ishyaka mu Karere ni rwo rwego rufata ibyemezo mu Karere. By'umwihariko ishinze ibi bikurikira:	5. to give instructions to the District Committee and monitor their implementation; 6. to liaise with Governors of Provinces or the Mayor of City of Kigali and Leaders of other Political Organizations in Provinces or City of Kigali. The Provincial or Kigali City Committee is convened once a quarter and whenever necessary. The functioning of the Provincial or Kigali City Committee shall be determined by Internal Regulations. Article 62: Responsibilities of the Congress of the Party at District level The Congress of the Party at District level is the organ which takes the decisions at District level. Especially, it has the following duties:	Ville de Kigali et des autres hautes instances du Parti; 5. donner des instructions au Comité de District et suivre de près leur mise en application; 6. collaborer avec les autorités de la Province ou de la Ville de Kigali et les dirigeants des autres Formations Politiques au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. Le Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Le fonctionnement du Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur. Article 62: Attributions du Congrès du Parti au niveau du District Le Congrès du Parti au niveau du District est l'organe qui prend les décisions au niveau du District. Il est spécialement chargé de:
---	---	---

1. gufata ibyemezo birebana n'imikorere n'ubuzima by'Ishyaka mu Karere; 2. kwemeza gahunda yo kwamamaza Ishyaka ku rwego rw'Akarere; 3. kwemeza ingengo y'imari y'Ishyaka mu rwego rw'Akarere. Ingingo ya 63: Inshingano za Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akarere Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akarere ni rwo rwego rushinzwe imirimo ya buri muni y'Ishyaka mu Karere. By'umwihariko ishinze ibi bikurikira: 1. gufata ibyemezo ku bikorwa by'Ishyaka mu Karere; 2. guhuza imirimo y'Ishyaka mu Karere; 3. gutegura gahunda yo kwamamaza Ishyaka mu Karere;	1. take the decisions related to functioning and state of the Party at District level; 2. adopt the Party's mobilization programme at District level; 3. adopt the budget of the Party at District level. Article 63: Responsibilities of the District Party Committee The District Party Committee shall be the organ in charge of the daily activities of the Party at District level. In particular, it shall have the following responsibilities: 1. to make decisions on the activities of the Party in the District; 2. to coordinate the activities of the Party in the District; 3. to prepare the Party mobilization programme in the District;	1. prendre les décisions relatives au fonctionnement et à la situation du Parti au niveau du District; 2. adopter le programme de mobilisation du Parti au niveau du District; 3. adopter le budget du Parti au niveau du District. Article 63: Attributions du Comité du Parti au niveau du District Le Comité du Parti au niveau du District est l'organe chargé des activités quotidiennes du Parti au niveau du District. Il est spécialement chargé : 1. prendre les décisions relatives aux activités du Parti au niveau du District; 2. coordonner les activités du Parti au niveau du District; 3. élaborer le programme de mobilisation du Parti dans le District ;
---	--	--

4. gutegura ingengo y'imari y'Ishyaka mu rwego rw'Akarere; 5. guhuza inzego z'Akarere n'izindi nzego zo mu Murenge no mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali ; 6. gushyikirana n'ubuyobozi bw'Akarere n'abayobozi b'indi Mitwe ya Politiki mu Karere. 7. Kugena uburyo abahagarariye Imidugudu bahagararirwa muri Kongere y'Akarere. Komite y'Akarere ishobora kwifashisha abandi bayoboze bazwiho ubushobozi mu kurangiza inshingano zayo. Imikorere ya Komite y'Akarere igenwa n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyakai	4. to elaborate the budget of the Party at District level; 5. to liaise District organs of the Party and other organs at Sector, provincial or Kigali City levels; 6. to establish and keep good relationships with District authorities and with the leaders of other Political Organisations in the District. 7. to determine how Party's Village authorities are represented in District Congress. The District Committee may resort to other District Party members recognized for their competence to help it fulfill its responsibilities. The functioning of the District Committee shall be determined by Internal Regulations.	4. adopter le budget du Parti au niveau du District ; 5. servir de lien entre les organes du Parti au niveau du District et les organes oeuvrant au niveau des Secteurs, des Provinces et de la Ville de Kigali ; 6. établir de bons contacts avec les autorités du District et les responsables des autres Formations Politiques au niveau du District. 7. déterminer les modalités de représentation des membres du Parti au niveau des Villages dans le Congrès du Parti au niveau du District. Le Comité de District peut faire appel à des membres du Parti reconnus pour leur compétence pour l'aider à mieux remplir ses attributions. Le fonctionnement du Comité de District est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur.
--	---	---

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

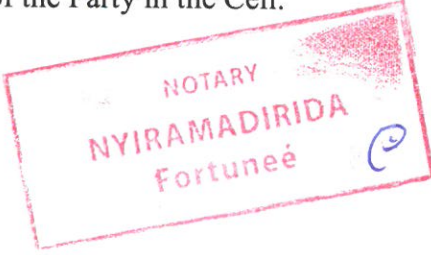
Ingingo ya 64: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Karere Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Karere ishinzwe ibi bikurikira: 1. gusobanura amategeko y'Ishyaka; 2. gukumira icyo aricyo cyose cyateza umwuka mubi mu bayoboke no mu Karere muri rusange; 3. kugenzura imyitwarire y'abayoboke no gukemura impaka n'amakimbirane; 4. kugira inama abayobozi hagamijwe imigendekere myiza y'imirimo yo kuyobora Ishyaka; 5. kugira inama abayoboke hagamijwe kwirinda amakimbirane hagati yabo; 6. kugarura mu murongo abayoboke bateshutse ku nshingano zabo;	Article 64: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at District level has the following responsibilities: 1. to explain the Statutes, rules and regulations governing the Party; 2. to prevent anything that could cause misunderstanding among Party members and in the District in Général; 3. to oversee the discipline of the Party members and resolve any possible conflicts; 4. to advise Party leaders in order to ensure the smooth running of activities and administration of the Party; 5. to give advice to Party members with a view to preventing conflicts among them;	Article 64: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District est chargé de: 1. expliquer les Statuts et règlements du Parti; 2. prévenir tout ce qui peut causer un climat de mésentente parmi les membres et dans le District en général; 3. surveiller la conduite des membres et résoudre les différends et les conflits éventuels; 4. donner des conseils aux dirigeants du Parti en vue d'assurer le bon déroulement des activités et une direction harmonieuse du Parti; 5. donner des conseils aux membres du Parti dans le but de prévenir tout différend entre eux;
---	---	---

7. kumva no kunga abayoboke bagiranye ibibazo hagati yabo cyangwa hagati y'abayoboke n'abandi bantu; 8. kugira inama inzego zitanga ibihano. Ingingo ya 65: Inshingano za Kongere y'Ishyaka mu Murenge Kongere y'Ishyaka mu Murenge ni rwo rwego rufata ibyemezo mu Murenge. Ishinzwe cyane cyane ibi bikurikira: 1. gufata ibyemezo bireba Ishyaka ku rwego rw'Umurenge ihereye ku byemezo byafashwe n'inzego nkuru z'Ishyaka; 2. kwemeza gahunda yo kwamamaza Ishyaka ku rwego rw'Umurenge.	6. to bring back on track Party members who relinquished their responsibilities; 7. to listen and reconcile Party members facing problems among them or having problems with other people; 8. to advise the organs entrusted with administering sanctions. Article 65: Responsibilities of the Sector Congress The Party Congress at Sector Level is the decision-making body responsible in particular for: 1. take decisions at Sector Level based on decisions of the hierarchical organs of the Party and in strict compliance with the regulations of the Party; 2. approve the programme of Party campaign activities at Sector level.	6. ramener dans le droit chemin les membres qui ont failli à leurs obligations; 7. entendre et réconcilier les membres qui ont eu des problèmes entre eux ou entre les membres et d'autres citoyens; 8. donner des conseils aux organes compétents pour administrer des sanctions. Article 65: Attributions du Congrès au niveau du Secteur Le Congrès du Parti au niveau du Secteur est l'organe de décision chargé en particulier de : 1. prendre les décisions au niveau du Secteur sur bases des décisions des organes hiérarchiques du Parti et dans le strict respect des règlements du Parti. 2. approuver le programme des activités de campagne du parti au niveau du secteur
--	--	--

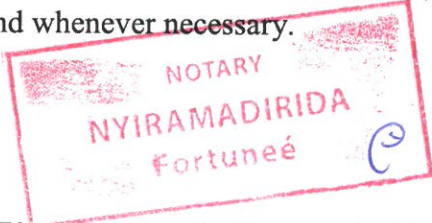
Ingingo ya 66: Inshingano za Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Umurenge Komite y'Ishyaka mu Murenge ni rwo rwego rushinzwe imirimo y'Ishyaka mu Murenge. Komite y'Umurenge ishinzwe ibi bikurikira: 1. kuyobora imirimo ya buri munsu y'Ishyaka mu Murenge; 2. guhuza imikorere y'inzego z'Utugari n'Imidugudu; 3. kwamamaza amatwara y'Ishyaka mu Murenge; 4. gushaka abayoboke no gushakisha buri gihe ibikorwa byabahuza; 5. kwakira imisanzu y'Ishyaka; 6. guhuza inzego z'Ishyaka z'Akarere n'inzego z'Ishyaka zo mu Tugari no mu Midugudu;	Article 66: Responsibilities of Party Committee at Sector level The Party Committee at Sector level shall be the organ responsible for the management of the activities of the Party in the Sector. The Party Committee at Sector level shall have the following responsibilities: 1. supervise all daily activities of the Party at Sector's level; 2. monitor the functioning of the organs of the Party at Cell and Village levels; 3. disseminate the ideals of the Party in the Sector; 4. recruit members and always look for the activities that can bring them together; 5. receive contributions; 6. liaise the Party organs at District level and other organs at Cells and Villages level;	Article 66: Attributions du Comité du Parti au niveau du Secteur Le Comité du Parti au niveau du Secteur est l'organe chargé des activités du Parti au niveau du Secteur. Le Comité du Parti au niveau du Secteur est chargé de: 1. superviser les activités quotidiennes du Parti au niveau du Secteur; 2. coordonner les activités des organes du Parti au niveau de la Cellule et du Village ; 3. disséminer les idéaux du Parti au niveau du Secteur; 4. recruter de nouveaux membres du Parti et chercher en permanence des activités qui les rassemblent; 5. percevoir les cotisations destinées au Parti; 6. servir de liaison entre les organes du Parti au niveau du District et les organes du Parti au niveau des Cellules et des Villages;
--	---	--

7. gushyikirana n'ubuyobozi bw' Umurenge n'Abahagarariye indi Mitwe ya Politiki. Komite y'Umurenge iterana rimwe mu mezi abiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Komite y'Umurenge ishobora gushyiraho utunama tuyunganira mu mirimo yayo cyane cyane ibirebana n'imibereho myiza y'abaturage n'ubukungu. Imikorere ya Komite y'Umurenge iigenwa n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka. Ingingo ya 67: Inshingano za Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Murenge Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Murenge ishinze ibi bikurikira: 1. gusobanura amategeko y' Ishyaka;	7. establish good relationship with the Sector authorities and with the representatives of other Political Organizations. The Party Committee at Sector level shall convene once in two (2) months and whenever necessary. The Party Committee at Sector level can appoint sub-commissions to help it fulfill its responsibilities especially in social and economic affairs. The functioning of the Party Committee at Sector level shall be determined by Internal Regulations of the Party. Article 67: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Sector level shall have the following responsibilities:	7. établir de bons contacts avec les autorités publiques au niveau du Secteur et avec les dirigeants des autres Formations Politiques. Le Comité de Secteur se réunit une fois tous les deux (2) mois et chaque fois que de besoin. Le Comité de Secteur peut mettre en place des sous-Comités pour l'aider à mieux s'acquitter de ses obligations surtout pour les questions d'ordre social et économique. Le fonctionnement du Comité de Sector est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur. NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée Article 67: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur est chargé de :
--	--	---

2. gukumira icyo aricyo cyose cyateza umwuka mubi mu bayoboke no mu Murenge muri rusange; 3. kugenzura imyitwarire y'abayoboke no gukemura impaka n'amakimbirane; 4. kugira inama abayobozi hagamijwe imigendekere myiza y'imirimo yo kuyobora Ishyaka; 5. kugira inama abayoboke hagamijwe kwirinda amakimbirane hagati yabo; 6. kugarura mu murongo abayoboke bateshutse ku nshingano zabo; 7. kumva no kunga abayoboke bagiranye ibibazo hagati yabo cyangwa hagati y'abayoboke n'abandi bantu; 8. kugira inama inzego zishinzwe gutanga ibihano.	1. to explain the rules and regulations governing the Party; 2. to prevent anything that could cause misunderstanding among Party members and in the District in general; 3. to oversee the discipline of Party members and resolve any possible conflicts; 4. to advise Party leaders in order to ensure the smooth running of activities and administration of the Party; 5. to give advice to Party members with a view to preventing conflicts among them; 6. to bring back on track Party members who relinquished their responsibilities; 7. to listen and reconcile Party members facing problems among them or having problems with other people; 8. to give advice to the organs entrusted with administering sanctions.	1. expliquer les Statuts et règlements du Parti; 2. prévenir tout ce qui peut causer un climat de mésentente parmi les membres et dans le District en général; 3. surveiller la conduite des membres et résoudre les différends et les conflits éventuels; 4. donner des conseils aux dirigeants du Parti en vue d'assurer le bon déroulement des activités et une direction harmonieuse du Parti; 5. donner des conseils aux dirigeants dans le but de prévenir tout différend entre eux; 6. ramener dans le droit chemin les membres qui ont failli à leurs obligations; 7. entendre et réconcilier les membres qui ont eu des problèmes entre eux ou entre les membres et d'autres citoyens; 8. donner des conseils aux organes compétents pour administrer des sanctions.
---	---	---

Ingingo ya 68: Inshingano z'Inteko y'Akagari Inteko y'Akagari ifata ibyemezo bireba Ishyaka ku rwego rw'Akagari ihereye ku byemezo byafashwe n'inzego nkuru z'Ishyaka, buri gihe hashingiwe ku mategeko agenga Ishyaka. By'umwihariko ishinze ibi bikurikira: 1. gufata ibyemezo birebana n'imikorere n'ubuzima by'Ishyaka mu Kagari; 2. kwemeza gahunda yo kwamamaza Ishyaka mu Kagari. Nibura rimwe mu mezi atandatu (6), Inteko y'Akagari iteranya abayoboke bose bo mu ifasi y'Akagari kugira ngo basuzumire hamwe ubuzima bw'Ishyaka mu Kagari.	Article 68: Responsibilities of the Cell's Assembly The Cell's Assembly shall take decisions concerning the Party at Cell level based on decisions made by the supreme organs of the Party and always with reference to the Statutes of the Party. In particular, it is responsible for the following: 1. to take decisions relative to the functioning and the state of the Party within the Cell; 2. to adopt the Party mobilization program in the Cell. At least once in six (6) months the Cell's Assembly shall bring together all its members within the Cell to examine together the state of the Party in the Cell. 	Article 68: Attributions de l'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule L'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule prend les décisions engageant le Parti au niveau de la Cellule sur base des décisions prises par les hautes instances du Parti et chaque fois en référence aux Statuts du Parti. L'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule est spécialement chargée de: 1. prendre les décisions relatives au fonctionnement et à la situation du Parti au niveau de la Cellule; 2. adopter le programme de mobilisation du parti au niveau de la Cellule. Au moins une (1) fois par trimestre, l'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule réunit tous ses membres au niveau de la Cellule pour examiner la situation du Parti au niveau de la Cellule.
---	---	---

Ingingo ya 69: Inshingano za Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akagari Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akagari ni rwo rwego rushinzwe imirimo ya buri muni y'Ishyaka mu Kagari. Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akagari ishinzwe cyane cyane: 1. kwamamaza Ishyaka n'ibitekerezo byaryo; 2. guhuriza hamwe ibikorwa by'abayoboke ku rwego rw'Akagari; 3. gukora ibikorwa byose bituma Ishyaka ryizerwa n'abaturage; 4. gushaka abayoboke no gushakisha buri gihe ibikorwa byabahuza; 5. gutanga ibitekerezo ku bibazo bireba Akagari; 6. gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Ishyaka byafashwe n'inzego zisumbuye;	Article 69: Responsibilities of the Party Committee at Cell level The Party Committee at Cell level shall be the organ responsible for the management of the daily activities of the Party in the Cell. In particular, the Party Committee at Cell level shall have the following responsibilities: 1. to make mobilization for the Party and its ideals; 2. to coordinate Party members' activities at Cell level; 3. to carry out any actions aimed at gaining the trust of the people; 4. to recruit members and always look for the activities that can bring them together; 5. to give views and opinions on the problems facing the Cell; 6. to implement the decisions pertaining to the Party made by the hierarchical organs of the Party;	Article 69: Attributions du Comité du Parti au niveau de la Cellule Comité du Parti au niveau de la Cellule est l'organe chargé des activités quotidiennes du Parti au niveau de la Cellule. Le Comité du Parti au niveau de la Cellule est spécialement chargé de: 1. faire la mobilisation pour le Parti et ses idéaux; 2. coordonner les activités des membres du Parti au niveau de la Cellule; 3. exercer toute activité de nature à renforcer la confiance de la population vis-à-vis du Parti ; 4. recruter de nouveaux membres pour le Parti et rechercher les activités qui les rassemblent ; 5. donner son point de vue sur les problèmes concernant la Cellule; 6. mettre en application les décisions du Parti prises par les organes hiérarchiques du Parti;
--	---	---

7. guhuza inzego z'Umurenge n'inzego z'Imidugudu; 8. gushyikirana n'inzego z'ubuyobozi bwa Leta mu rwego rw'Akagari n'abahagarariye indi Mitwe ya Politiki. Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akagari iyoborwa na Perezida, Visi Perezida hamwe n'Umunyamabanga. Abatorerwa kuyobora Akagari batorwa n'Inteko y'Akagari. Komite y'Akagari iterana rimwe (1) mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ingingo ya 70: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Kagari ishinzwe ibi bikurikira:	7. to liaise the activities of Sector and Village organs; 8. to establish good relationship with public authorities at Cell level and with the leaders of other Political Organizations. The Party Committee at Cell level shall be presided over by its chairperson, the Vice-Chairperson and the Secretary. The persons elected to lead the Cell shall be elected by the Cell's Assembly. The Cell Committee shall convene once (1) a month and whenever necessary.  Article 70: Responsibilities of the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Cell level has the following responsibilities:	7. servir de lien entre les organes du Parti au niveau du Secteur et des Villages; 8. établir de bons contacts avec les autorités publiques au niveau de la Cellule et avec les responsables des autres Formations Politiques. Le Comité du Parti au niveau de la Cellule est dirigé par le Président, le Vice-Président et le Secrétaire. Les responsables du Parti au niveau de la Cellule sont élus par l'Assemblée du Parti au niveau de la Cellule. Le Comité du Parti au niveau de la Cellule se réunit une (1) fois par mois et chaque fois que de besoin.  Article 70: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District est chargé de:
---	---	--

1. gusobanura amategeko y'Ishyaka; 2. gukumira icyo aricyo cyose cyateza umwuka mubi mu bayoboke no mu Kagari muri rusange; 3. kugenzura imyitwarire y'abayoboke no gukemura impaka n'amakimbirane; 4. kugira inama abayobozi hagamijwe imigendekere myiza y'imirimo yo kuyobora Ishyaka; 5. kugira inama abayoboke hagamijwe kwirinda amakimbirane hagati yabo; 6. kugarura mu murongo abayoboke bateshutse ku nshingano zabo; 7. kumva no kunga abayoboke bagiranye ibibazo hagati yabo cyangwa hagati y'abayoboke n'abandi bantu; 8. kugira inama inzego zishinzwe gutanga ibihano.	1. to explain the rules and regulations governing the Party; 2. to prevent anything that could cause misunderstanding among Party members and in the Cell in general; 3. to oversee the discipline of the Party members and resolve any possible conflicts; 4. to advise Party leaders in order to ensure the smooth running of activities and administration of the Party; 5. to give advice to Party members with a view to preventing conflicts among them; 6. to bring back on track Party members who relinquished their responsibilities; 7. to listen and reconcile Party members facing problems among them or having problems with other people; 8. to give advice to the organs entrusted with administering sanctions.	1. expliquer le statut et les règlements du Parti; 2. révenir tout ce qui peut causer un climat de mésentente parmi les membres et dans la Cellule en général ; 3. veiller sur la conduite des membres et résoudre les différends et les conflits éventuels; 4. donner des conseils aux dirigeants du Parti en vue d'assurer le bon déroulement des activités et une direction harmonieuse du Parti; 5. donner des conseils aux dirigeants dans le but de prévenir tout différend entre eux; 6. ramener dans le droit chemin les membres qui ont failli à leurs obligations; 7. entendre et réconcilier les membres qui ont eu des problèmes entre eux ou entre les membres et d'autres citoyens; 8. donner des conseils aux organes compétents pour administrer des sanctions.
--	---	---

Ingingo ya 71: Inshingano z'Inteko y'Umudugudu Inteko y'Umudugudu ni urwego rufata ibyemezo mu Mudugudu. Inteko y'Umudugudu ifite inshingano zikurikira: 1. gukora ku buryo ibikorwa bya politiki by'Ishyaka byumvikana ku rwego rw'ibanze; 2. gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inzego nkuru z'Ishyaka; 3. gutanga ibitekerezo ku baturage; 4. kwemeza gahunda yo kwamamaza Ishyaka mu Mudugudu; 5. gukora ibikorwa byose bituma Ishyaka ryizerwa n'abaturage. Inteko y'Umudugudu iterana rimwe (1) mu kwezi cyangwa igihe cyose bibaye ngombwa. Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari, bigakorwa na Visi Perezida.	Article 71: Responsibilities of the Village Assembly The Village Assembly shall be the decision-making organ at Village level. It shall have the following responsibilities: 1. to make sure the political activities of the Party are understood at grassroots level; 2. to implement the decisions taken by the supreme organs of the Party; 3. to give views and ideas about the welfare of the population; 4. to adopt the Party mobilization program in the Village; 5. to carry out any actions likely to cause the Party gain the trust of the population. The Village Assembly shall convene once (1) a month or whenever necessary. It shall be convened and presided by its Chairperson, and in his absence by the Vice-	Article 71: Attributions de l'Assemblée du Village L'Assemblée du Parti au niveau du Village prend les décisions engageant le Parti au niveau du Village. L'Assemblée du Parti au niveau du Village a les attributions suivantes: 1. faire connaître les activités politiques du Parti au niveau de la base; 2. mettre en application les décisions des instances supérieures du Parti; 3. donner ses avis et considérations sur la vie de la population; 4. adopter le programme de mobilisation du Parti au niveau du Village; 5. exercer toute activité de nature à renforcer la confiance de la population vis-à-vis du Parti. L'Assemblée du Parti au niveau du Village se réunit une (1) fois par mois ou chaque fois que de besoin.
---	---	--

Iyo bombi badahari, umukuru mu myaka mu bagize Inteko y'Umudugudu niwe uyitumiza akanayiyobora. Ingingo ya 72: Inshingano za Komite y'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu	Chairperson. Where both are absent, the eldest member of the Village Assembly shall convene and preside over it. Article 72: Responsibilities of the Party Committee at Village level	Elle est convoquée et dirigée par le Président, en cas d'absence par le Vice-Président. Lorsqu'ils sont tous absents, le doyen d'âge parmi les membres de l'Assemblée du Village convoque et dirige l'Assemblée. Article 72: Attributions du Comité du Parti au niveau du Village
Komite y'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu ishinze ibi bikurikira: 1. kwamamaza Ishyaka n'ibitekerezo byaryo; 2. guhuriza hamwe ibikorwa by'abayoboke ku rwego rw'Umudugudu; 3. gushaka abayoboke no gushakisha buri gihe ibikorwa byabahuza; 4. gutanga ibitekerezo ku bikorwa bireba Umudugudu; 5. gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Ishyaka byafashwe n'inzego zisumbuye;	The Party Committee at Village level shall be the Party organ responsible for the following: 1. to make mobilization for the Party and its ideals; 2. to coordinate the activities of Party members at Village level; 3. to recruit Party members and always look for activities likely to bring them together; 4. to give views and ideas on activities relating to the Village; 5. to implement Party decisions taken by hierarchical organs;	Le Comité du Parti au niveau du Village a les attributions suivantes: 1. faire la mobilisation pour le parti et ses idéaux; 2. coordonner les activités des membres au niveau du Village ; 3. recruter de nouveaux membres pour le Parti et rechercher en permanence des activités qui les rassemblent; 4. donner avis et considérations sur les activités intéressant le Village; 5. mettre en application les décisions prises par les organes supérieurs du Parti;

6. gushyikirana n'inzego z'ubuyobozi bwa Leta mu rwego rw'Akagari n'abahagarariye indi Mitwe ya Politiki. Komite y'Ishyaka mu Mudugudu iterana nibura rimwe (1) mu byumweru bibiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ingingo ya 73: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke mu Mudugudu ishinzwe ibi bikurikira: 1. gusobanura amategeko y'Ishyaka; 2. gukumira icyo aricyo cyose cyateza umwuka mubi mu bayoboke no mu Mudugudu muri rusange; 3. kugenzura imyitwarire y'abayoboke no gukemura impaka n'amakimbirane;	6. to establish good relationship with public authorities at Village level and with the leaders of other Political Organisations. The Party Committee at Village level shall convene at least once (1) in two (2) weeks and whenever necessary. Article 73: Responsibilities of Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at Village level has the following responsibilities: 1. to explain the rules and regulations governing the Party; 2. to prevent anything that could cause misunderstanding among Party members and in the Village in general; 3. to oversee the discipline of Party members and resolve any possible conflicts;	6. établir de bons contacts avec les autorités publiques au niveau de la Cellule et avec les responsables des autres Formations Politiques. Le Comité du Parti au niveau du Village se réunit au moins une fois (1) toutes les deux (2) semaines et chaque fois que de besoin. Article 73: Attributions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village est chargé de: 1. expliquer le statut et règlements du Parti; 2. prévenir tout ce qui peut causer un climat de mésentente parmi les membres du Parti et dans le Village en général; 3. surveiller la conduite des membres et résoudre les différends et les conflits éventuels;
---	---	--

4. kugira inama abayobozi hagamijwe imigendekere myiza y'imirimo yo kuyobora Ishyaka; 5. kugira inama abayoboze hagamijwe kwirinda amakimbirane hagati yabo; 6. kugarura mu murongo abayoboze bateshutse ku nshingano zabo; 7. kumva no kunga abayoboze bagiranye ibibazo hagati yabo cyangwa hagati y'abayoboze n'abandi bantu; 8. kugira inama inzego zishinzwe gutanga ibihano.	4. to advise Party leaders in order to ensure the smooth running of the activities of the Party. 5. to give advice to Party members with a view to preventing conflicts among them; 6. to bring back on track Party members who relinquished their responsibilities; 7. to listen and reconcile Party members facing problems among them or having problems with other people; 8. to give advice to the organs entrusted with administering sanctions.	4. donner des conseils aux dirigeants du Parti en vue d'assurer la bonne marche des activités du Parti; 5. conseiller les membres du Parti en vue de prévenir tout différend entre eux ; 6. ramener dans le droit chemin les membres qui ont failli à leurs obligations; 7. entendre et réconcilier les membres qui ont eu des problèmes entre eux ou entre les membres et d'autres citoyens ; 8. donner des conseils aux organes compétents pour administrer des sanctions.
UMUTWE WA IV: INGINGO ZIHURIWEHO N'INZEGO Z'ISHYAKA Ingingo ya 74: Amatora y'abayobozi b'inzego z'Ishyaka Kuri buri rwego rw'ubuyobozi bw'Ishyaka, Abayobozi baratorwa.	CHAPTER IV: COMMON PROVISIONS TO ALL THE ORGANS OF THE PARTY Article 74: Election of the leaders of Party organs At each level of Party Leadership, the leaders shall be elected.	CHAPITRE IV : DISPOSITIONS COMMUNES AUX ORGANES DU PARTI Article 74 : Election des dirigeants des organes du Parti A chaque échelon de la direction du Parti, les responsables sont désignés par voie électorale.

Uburyo amatora akorwa n'uburyo abatowe basimburwa iyo bavuye mu nzego z'ubuyobozi batarangije manda yabo, bigenwa n'Itegeko Ngengamikorere ku bidateganywa n'iri Tegeko Shingiro.	Modalities for election and replacement of elected leaders when they leave office before completing their term of office shall be governed by the Internal Rules and Regulations for anything not provided for by these Statutes.	Les modalités d'élection et de remplacement des responsables du Parti qui quittent leurs fonctions avant la fin de leur mandat sont régies par le Règlement d'Ordre Intérieur pour ce qui n'est pas prévu dans ce Statut.
Ingingo ya 75: Kubahiriza ihame ry'uburinganire Muri buri rwego rw'Ishyaka, Komite z'Ishyaka zitorwa zigomba kubahiriza ihame ry'uburinganire hagati y'abagabo n'abagore. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Komite y'Ishyaka kuri buri rwego bagomba kuba ari abagore.	Article 75: Respecting the gender principle In each Party organ, elective Party Committees must respect the gender principle. At least thirty percent (30%) of Party Committee members of each Party organ must be females.	Article 75: Respect du principe de l'égalité de genre Dans chaque organe du Parti, les Comités élus doivent respecter le principe de l'égalité de sexe. Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité du Parti à chaque échelon de la direction du Parti doivent être de sexe féminin.
Ingingo ya 76: Indahiro Abatorewe imyanya y'ubuyobozi mu Ishyaka bagomba kurahira mbere yo gutangira imirimo yabo. Barahirira imbere y'urwego rwabatoye muri aya magambo: Jyewe ndahiriye Ishyaka Riharanira Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage, P.S.D., ko nzatunganya imirimo nshinzwe, ko	Article 76: Oath Those elected to leadership positions within the Party shall take oath before taking office. They take oath before the organ that elected them in the following terms: "I do swear before the Social Democratic Party, P.S.D. that I shall properly exercise my duties, that I will not act in contradiction with its principles that	Article 76: Prestation de serment Avant d'entrer en fonction, les personnes élues pour occuper un poste dans la direction du Parti doivent prêter serment. Elles prêtent serment devant l'organe qui les a élues, en ses termes: Moi je jure devant le Parti Social Démocrate, P.S.D., que je remplirai fidèlement mes fonctions, que je n'agirai

ntazacisha ukubiri n'amahame yaryo, ko nzubahiriza Itegeko Shingiro, n'andi mategeko y'Ishyaka, kandi ko nzaharanira iteka icyagirira Igihugu n'Ishyaka akamaro. Ingingo ya 77: Gutumira inama z'Ishyaka Inama z'inzego z'Ishyaka zitumirwa ku buryo bwanditse n'ubundi buryo bwose bw'itumanaho hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo zibe iyo ari inama zisanze, iminsi itanu (5) iyo ari inama zidasanze, n'iminsi ibiri (2) igihe hari impamvu zihutirwa. Icyakora, inama z'inzego ziterana buri kwezi zo zishobora gutumizwa hasigaye nibura iminsi itanu (5) ngo zibe. Inyandiko itumira yerekana ibizigwa, igaherekezwa n'inyandiko zikubiyemo ibyigwa, keretse ibigomba kwigwa mu ibanga.	I shall abide by the Statutes and other regulations of the Party and I do undertake to always promote the interests of the Country and those of the Party”. Article 77: Convening of the Party meetings The meetings of Party organs shall be convened in writing and other means of communication at least fifteen (15) days before their taking place for the ordinary meetings, five (5) days before in case of extraordinary meetings and two (2) days before for urgent motives. However, the organs meeting monthly shall be convened five (5) days before taking place. The invitation shall specify the agenda, and be accompanied with working documents on agenda items, save for items to be discussed in camera. <i>NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée</i>	pas en contradiction avec ses principes, de respecter les Statuts et les autres règlements du Parti et je m'engage à toujours promouvoir les intérêts du Pays et du Parti. Article 77: Convocation des réunions du Parti Les réunions du Parti sont convoquées par écrit et par tout autre moyen de communication possible au moins quinze (15) jours avant leur tenue lorsqu'il s'agit de réunions ordinaires, cinq (5) jours avant pour les réunions extraordinaires et deux (2) jours avant lorsqu'il y a urgence. Cependant, les réunions des organes du Parti qui se tiennent chaque mois peuvent être convoquées cinq (5) jours avant leur tenue. La lettre d'invitation doit indiquer les points à l'ordre du jour, à l'exception des points qui doivent être examinés à huis clos et doit en outre être accompagnée des documents de travail. <i>27 FEB 2022</i>
--	--	---

Ingingo ya 78: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ziterane

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama zishobore guterana ni ubwiganze burunduye bw'abagize urwego.

Iyo uwo mubare utagezeho inama irasubikwa, indi nama itumizwa mu buryo bumwe nk'ubw'iya mbere nk'uko biteganyijwe mu ingingo ya 77 y'iri Tegeko Shingiro kandi igafata ibyemezo ititaye ku mubare w'abahari. Ibyemezo bifashwe bireba bose, abahari n'abadahari.

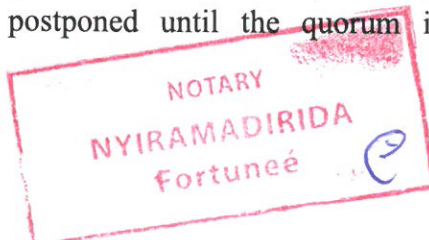
Icyakora ku nama za Komite, iyo umubare wa ngombwa kugirango inama zishobore guterana utabonetse, inama irasubikwa kugeza ubonetse.

Article 78: Quorum required to hold legitimate Party meetings

The quorum necessary to hold legitimate Party meetings shall be the absolute majority of the members of a given organ.

Where the quorum is not reached, the meeting shall be postponed, and another meeting shall be convened in the same manner as the first as provided in article 77 of these Statutes and take decisions regardless of the number of members present. Decisions made shall be binding for everybody, both participants to the meeting as well as for those who were absent.

However for the Committee meetings, where the quorum is not reached the meeting shall be postponed until the quorum is reached.



Article 78: Quorum requis pour la tenue des réunions

Le quorum requis pour que les réunions puissent se tenir légitimement est la majorité absolue des membres de l'organe concerné.

Lorsque le quorum requis n'est pas atteint, la réunion est reportée ; une autre réunion est convoquée de la même manière que la première telle que prévu à l'article 77 de ces Statuts et prend les décisions sans tenir compte du nombre des membres présents. Les décisions prises sont exécutoires tant pour les membres présents que pour les membres absents.

Cependant pour les réunions des Comités, lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.

27 FEB 2022

Ingingo ya 79: Iterana ry'inama z'Ishyaka Buri rwego rufata ibyemezo rugomba guterana bisanzwe mu gihe giteganywa n'iri Tegeko Shingiro. Mu nzego z'Ibanze, Akarere n'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, iyo igihe giteganyijwe n'iri Tegeko Shingiro cyo guterana kigeze hagashira iminsi mirongo itatu (30) Perezida w'urwo rwego atarayitumiza, kandi nta mpamvu yumvikana yamenyesheje Perezida w'urwego rwisumbuye, Perezida w'urwego rwisumbuye atumiza inama akanayiyobora cyangwa agasaba Visi Perezida cyangwa umwe mu bagize Komite kuyitumiza no kuyiyobora. Mu rwego rw'Igihugu iyo hashize iminsi mirongo itatu (30) igihe cyo gutumiza inama cyarageze Perezida atarayitumiza, kandi nta mpamvu yumvikana yagejeje kuri Komite Nyobozi, babiri (2) mu bagize Komite Nyobozi, nibura umwe muri bo ari Umuvugizi w'Ishyaka, bashobora kuyitumiza. Inama iyoborwa n'umwe mu	Article 79: Holding of the Party meetings Each decision-making organ shall meet in ordinary session according to the periodicity of meetings, provided for in these Statutes. At grassroots levels, District, Province or Kigali City levels, if the day on which the meeting was due to take place is exceeded by thirty (30) days before the Chairperson of a given organ convenes a meeting, while he did not notify the Chairperson of the hierarchical organ of a valid reason for not holding the meeting, the Chairperson of the hierarchical organ shall convene and chair the meeting or request the Vice-Chairperson or one of the members of the Committee to convene and preside it. Where, at national level, the day scheduled for convening a meeting is exceeded by thirty (30) days without the Chairperson convening it and notifying the Executive Committee of a valid reason for not holding it, two (2) of the Executive Committee members among whom at least one is a Legal Representative, may convene the meeting.	Article 79 : Tenue des réunions du Parti Chaque organe décisionnel se réunit en session ordinaire selon la périodicité des réunions, prévue dans les présents Statuts. Lorsque, au niveau des organes de base, de District, de Province ou de la Ville Kigali, le délai prescrit par les présents Statuts échoit et qu'il s'écoule trente (30) jours sans que le Président de l'organe concerné n'ait convoqué la réunion ni présenté au Président de l'organe hiérarchiquement supérieur des motifs valables de ne pas la convoquer, le Président dudit organe supérieur convoque et préside la réunion ou demande au Vice-Président ou à un des membres du Comité de la convoquer et de la diriger. Lorsque, au niveau national, le délai prévu pour la convocation de la réunion est dépassé de trente (30) jours sans que le Président l'ait convoquée et sans qu'il ait présenté un motif valable au Comité Exécutif, deux (2) des membres du Comité Exécutif dont au moins un est Représentant Légal peuvent la convoquer. La réunion est présidée par l'un
---	---	--

Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Iyo hashize iminsi mirongo itandatu (60) igihe cyo gutumiza inama cyarageze, ari Perezida, ari n'abandi bagize Komite Nyobozi ntawe urayitumira kandi nta mpamvu yatanzwe, kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize urwo rwego rutatumiwe bashobora kumvikana, bakitoramo akanama gatumiza iyo nama kakanayiyobora.	The meeting shall be presided by one of the Legal Representatives of the Party in accordance with their precedence. Where the day scheduled for convening the meeting is exceeded by sixty (60) days without the Chairperson, the Vice-Chairperson or any other member of the Executive Committee convening the meeting and without giving any reason for not holding it, one third (1/3) of the members of the concerned organ may agree and elect among themselves a Committee to convene and chair the meeting.	des Représentants Légaux du Parti selon leur ordre de préséance. Lorsque le délai de convocation de la réunion est dépassé de soixante (60) jours sans que le Président, le Vice-président ou d'autres membres du Comité Exécutif ne l'aient convoquée et sans qu'un motif valable ait été présenté, un tiers (1/3) des membres de l'organe concerné peut se convenir et élire parmi eux un Comité pour convoquer et présider la réunion.
Ingingo ya 80: Gukurikirana inama z'Ishyaka Abagize Komite mu nzego zose z'Ishyaka bashobora gukurikirana imirimo y'inama z'inzego zifata ibyemezo zo munsu y'urwego barimo. Muri izo nama bagira ijwi ngishwanama.	Article 80: Participation in Party meetings Committee members in all Party organs may attend the meetings of lower-level decision-making organs. In such meetings they shall have a consultative voice.	Article 80: Participation aux réunions du Parti Les membres du Comité dans tous les organes du Parti peuvent suivre les travaux des réunions de tout organe de décision inférieur au leur. Dans ces réunions ils participent à titre consultatif.
Ingingo ya 81: Gutanga raporo Nyuma y'inama ya buri rwego rw'Ishyaka, Komite y'Ishyaka bireba ishyikiriza raporo	Article 81: Reporting At the end of the meeting of each Party organ, the concerned Party Committee shall	Article 81: Présentation des rapports Après la réunion de chaque organe du Parti, le Comité concerné du Parti fait rapport au

Komite y'Ishyaka ku rwego rwisumbuye mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uherye igihe inama yabereye.	submit a report to the Party Committee of the superior organ in a period of time not exceeding fifteen days (15) from the date the meeting was held.	Comité de l'organe supérieur du Parti dans un délai maximal de quinze (15) jours à partir de la date de tenue de ladite réunion.
Ingingo ya 82: Inzego z'imirimo y'Ishyaka	Article 82: Party's service organs	Article 82: Organes de service du Parti
Mu rwego rwo kugira ngo Ishyaka rirusheho gushinga imizi, no kurushaho kunoza gahunda yaryo cyane cyane ryegera abayoboze, rishobora gushyiraho inzego z'imirimo zikurikirana imirimo ya buri muni y'Ishyaka	In order to strengthen the Party and improve its programme, especially to reach out to its members, the Party shall may establish service organs to deal with daily activities of the Party.	En vue de permettre au Parti de consolider ses assises, et d'améliorer son projet de société surtout en atteignant ses membres, le Parti peut mettre en place des organes de service chargés de la gestion quotidienne des activités du Parti.
Inzego z'imirimo z'Ishyaka n'imiterere yazo biteganywa n'Itegeko Ngengamikorere.	Services organs of the Parti and their functioning shall be determined by internal regulations.	Les organes de service du Parti sont définis par le Règlement d'ordre intérieur.
UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA	CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY	CHAPITRE V : PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI
Ingingo ya 83: Inkomoko y'umutungo n'imari by'Ishyaka	Article 83: Sources of patrimony and finances of the Party	Article 83: Provenance du patrimoine et des finances du Parti
Umutungo n'imari by'Ishyaka bikomoka aha hakurikira:	The patrimony and finances of the Party shall come from:	Le patrimoine et les finances du Parti proviennent:

1. ku misanzu y'abayoboke ; 2. ku nkunga ya Leta; 3. ku bituruka ku mirimo y'Ishyaka; 4. ku mpano n'imirage. Ingingo ya 84: Imicungire n'igenzura by'umutungo w'Ishyaka. Amabwiriza y'imicungire n'imigenzurire y'umutungo w'Ishyaka agenwa n'Itegeko Ngengamikorere. UMUTWE WA VI: UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI Y'ISHYAKA N'INDI MITWE YA POLITIKI Ingingo ya 85: Umubano n'Ubufatanye Ishyaka ryemera kugira umubano ndetse no kwifatanya n'indi Mitwe ya Politiki cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki igihe cyose ari ngombwa. Uwo mubano cyangwa ubufatanye ntibigomba kubangamira intego n'imigambi by'Ishyaka cyangwa inyungu z'Igihugu.	1. members' contributions; 2. Government subsidy; 3. Party's income generating activities; 4. donations and bequest. Article 84: Management and control of the Party patrimony The regulation of the management and control of the Party patrimony shall be governed by the Internal Rules and Regulations. CHAPTER V: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN THE PARTY AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS Article 85: Relationship and Cooperation The Party agrees to establish friendly relationships and cooperation ties with other Political Organizations whenever necessary. This relationship or cooperation shall not interfere with the principles and ideals of the Party or the interests of the Country.	1. des cotisations des membres; 2. de la subvention de l'Etat; 3. des activités rentables du Parti; 4. des dons et legs. Article 84: Gestion du patrimoine du Parti Les directives sur la gestion et le contrôle du patrimoine du Parti sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur. CHAPITRE V: RELATIONS ET COOPERATION ENTRE D'AUTRES FORMATIONS POLITIQUES Article 85: Relations et Coopération Le Parti accepte de nouer des relations et même de s'associer avec d'autres Formations Politiques chaque fois que cela s'avère nécessaire. Ce partenariat ou cette coopération ne peuvent en aucun cas aller à l'encontre des principes et de l'ideologie du Parti ou des intérêts du Pays.
---	---	--

Ingingo ya 86: Urwego rwemeza umubano n'ubufatanye Biro Politiki niyo ifata icyemezo gihamya umubano w'Ishyaka n'indi Mitwe cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki. Mu guhitamo Umutwe wa Politiki cyangwa Ishyirahamwe rya Politiki, Biro Politiki yita ku nyungu rusange z'Ishyaka n'iz'Igihugu. UMUTWE WA VII: GUTANGA IBIHANO Ingingo ya 87: Ihanwa ry'unyuranyije n'imyifatire Buri muyobohe unyuranyije n'ibiteganywa mu ngingo ya 16 y'iri Tegeko Shingiro cyangwa unyuranyije n'amabwiriza agenga imyifatire y'abayobohe, aba akoze ikosa rihanirwa. Ibihano n'uburyo bitangwa biteganywa mu Itegeko Ngengamikorere.	Article 86: Organ to approve of any relationship and cooperation ties The Political Bureau is the organ with authority to take the decision to establish relationship and cooperation ties with other Political Organizations. While choosing a Political Organization to establish cooperation ties with, the Political Bureau insists on the general interest of both the Party and the Country. CHAPITER VII: ADMINISTRATION OF SANCTIONS Article 87: Sanctions against indisciplined member Each Party member who violates the provisions of article 16 of these Statutes or violates the guidelines governing the discipline of Party members commits a punishable offence. The guidelines governing the discipline of Party leaders and Party members shall be	Article 86 : Organe chargé d'approuver les relations et la coopération Le Bureau Politique est l'organe qui prend la décision d'établir des relations de coopération avec d'autres Formations Politiques. Dans le choix d'une Formation Politique, le Bureau Politique privilégie à la fois l'intérêt général du Parti et du Pays. CHAPITRE VII: ADMINISTRATION DES SANCTIONS Article 87: Des sanctions à l'encontre d'un membre indiscipliné Tout membre du Parti qui passe outre les dispositions de l'article 16 des présents Statuts ou enfreint le règlement régissant la discipline des membres du Parti commet une faute pour laquelle il peut être sanctionné. Le règlement régissant la discipline des responsables et des membres du Parti est
---	---	---

Ingingo ya 88: Kwirukanwa mu Ishyaka Umuyoboke ashobora kwirukanwa mu Ishyaka igihe cyose atacyujye ibyangombwa biteganywa mu ngingo ya 11, cyangwa iyo akoze ikosa rikomeye rikwiranye n'igihano cyo kwirukanwa. Kwirukanwa bikorwa hakurikijwe ibiteganywa n'iri Tegeko Shingiro n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka. Iyo umuyoboke usanzwe yari yirukanywe mu Ishyaka ashobora kugaruka. Uko bikorwa n'ibisabwa kugira ngo yemererwe kugaruka mu Ishyaka biteganywa n'Itegeko Ngengamikorere. Iyo kwirukanwa mu Ishyaka bireba umuyoboke uri mu bagize Umutwe w'Abadepite ahita atakaza umwanya w'Umudepite nk'uko biteganywa n'ingingo ya 78 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u	determined by the Internal Rules and Regulations of the Party. Article 88: Exclusion from the Party Any Party member may be excluded from the Party as long as he no longer meets the conditions set out in Article 11, or where he commits a serious offence punishable with exclusion from the Party. Exclusion from the Party shall be decided based on the provisions of these Statutes and the Internal Rules and Regulations of the Party. An ordinary member of the Party excluded from the Party may be reintegrated in the Party. Modalities and conditions for reintegration shall be determined by the Internal Rules and Regulations. Where the sanction of exclusion from the Party is administered to a Party member who is a member of the Chamber of Deputies, the latter immediately loses his seat in the Parliament as provided for by article 78 of	prévu par le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti. Article 88: Exclusion du Parti Un membre du Parti peut être exclu du Parti tant qu'il ne remplit pas les conditions prévues à l'article 11, ou lorsqu'il commet une faute lourde qui peut entraîner son exclusion. La sanction d'exclusion est prise suivant les dispositions des présents Statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur du Parti. Lorsqu' un membre ordinaire a été exclu du Parti, il peut être réintégré au sein du Parti. Les modalités et les conditions de réintégration au sein du Parti sont prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur. Lorsque la mesure d'exclusion concerne un membre qui est Député au Parlement, la personne concernée perd immédiatement son poste de Député conformément aux dispositions de l'article 78 de la Constitution
---	--	--

Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 ryavuguruwe mu 2015. Kwirukanwa k'umuyoboze bimenyeshwa inzego zose bireba. Ingingo ya 89: Uburenganzira bwo kwiregura n'ubwo kujurira Ntawe ushobora guhabwa igihano atahawe uburyo bwo kwiregura mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15). Ibyemezo byafashwe na Kongere y'Umurenge bijuririrwa mu rwego rwa Kongere y'Akarere, ibyemezo byafashwe na Kongere y'Akarere kimwe n'ibyafashwe n'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali bijuririrwa mu rwego rwa Biro Politiki, naho ibyemezo byafashwe na Biro Politiki bikajuririrwa mu rwego rwa Kongere y'Igihugu. Uburyo bwo kugena ibihano, kujurira no gusaba imbabazi, buteganywa n'Itegeko Ngengamikorere. Ingingo ya 90: Gusaba imbabazi	the Constitution of Republic of Rwanda of 04 June 2003, revised in 2015. Exclusion from Party shall be notified to all concerned organs. Article 89: Right of defense and appeal Nobody shall be punished without having been given the opportunity to plead his cause in a period not exceeding fifteen (15) days. Any appeal against measures taken by the Sector Congress shall be lodged with the District Congress, appeals against measures taken by the District Congress as well as those taken by the provincial and Kigali City Council shall be lodged with the Political Bureau, whereas appeals against measures taken by the Political Bureau shall be lodged with the National Congress. Modalities for administering sanctions, lodging appeals and asking for forgiveness shall be determined by the Internal Rules and Regulations. Article 90: Request for forgiveness	de la République du Rwanda du 04 juin 2003 révisé en 2015. L'exclusion d'un membre est notifiée à tous les organes concernés. Article 89: Droit de défense et d'appel Nul ne peut se voir infligé une sanction sans avoir eu la possibilité de présenter sa défense dans une période n'excédant pas quinze (15) jours. Pour les mesures prises par le Congrès de Secteur, l'appel est interjeté auprès du Congrès de District, pour les mesures prises par le Congrès de District, de Province ou de la Ville de Kigali, l'appel est interjeté auprès de Bureau Politique, tandis que les décisions prises par le Bureau politique l'appel est interjeté auprès du Congrès national. Les modalités d'administration des sanctions, d'interjeter appel et de demande de pardon sont prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur. Article 90: Demande de pardon
---	--	---

Umuyoboke wahawe igihano cyo kwirukanwa ashobora gusaba imbabazi urwego rwamuhaye icyo gihano atakijuririye. UMUTWE WA VIII: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA Ingingo ya 91: Guhindura Itegeko Shingiro Iri Tegeko Shingiro rishobora guhinduka bigenwe na Kongere y'Igihugu. Kugira ngo icyemezo cyo kurihindura gifatwe bigomba kwemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Kongere. Icyakora, Biro Politiki ishobora guhindura iri Tegeko Shingiro igihe Kongere y'Igihugu itaraterana, hashingiwe ku bubasha yahawe na Kongere y'Igihugu yateranye ku wa 09 Gashyantare 2008. Ibihinduwe muri iri Tegeko Shingiro bifite agaciro kugeza igihe Kongere y'Igihugu izateranira ikabyemeza burundu.	A member punished with exclusion penalty may request for forgiveness to the organ having inflicted the sanction where he has not yet appealed against that decision. CHAPTER VIII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 91: Amendment of Statutes These Statutes may be amended upon a decision by the National Congress. The amendment decision shall be made by two-thirds (2/3) of the members of the Congress. However, the Political Bureau may amend these Statutes pending the Meeting of the National Congress, in compliance with the powers bestowed onto it by the National Congress in its resolutions of 09 February 2008. Any amendments made to these Statutes shall be valid until the next National Congress convenes and adopts them definitely.	Un membre qui se voit infligé la peine d'exclusion peut demander pardon à l'organe qui lui a administré la sanction tant qu'il n'a pas encore fait appel de cette décision. CHAPITRE VIII: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES Article 91: Modification des Statuts Les présents Statuts peuvent être modifiés sur décision du Congrès National. La décision de modification doit être prise à la majorité des deux tiers (2/3) des membres du Congrès. Toutefois, le Bureau Politique peut modifier les présents Statuts avant la tenue du Congrès National en fonction des pouvoirs lui conférés par le Congrès National tenu le 09 février 2008. Les dispositions faisant l'objet de la modification sont valides jusqu'à ce que le Congrès National se réunisse et les adopte définitivement.
---	---	--

Ingingo ya 92: Gusesa Ishyaka Ishyaka rishobora guseswa hakurikijwe icyemezo cya Kongere y'Igihugu yatumijwe kubera iyo mpamvu. Icyemezo gifatwa hakurikijwe ubwiganze bwa bitatu bya kane (¾) by'abagize Kongere. Ingingo ya 93: Ikoreshwa ry'umutungo igihe Ishyaka risheshwe Igihe Ishyaka risheshwe, umutungo waryo uhabwa umuryango w'ubugiraneza w'Ishyaka cyangwa undi muryango ugamije kugirira neza imbaga y'abaturage wemejwe na Kongere y'Igihugu. Mu gihe Ishyaka risheshwe n'Icyemezo cy'Urukiko, rushyiraho ushinze gucunga iryo seswa. Ingingo ya 94: Iyubahirizwa ry'amabwiriza	Article 92: Dissolution of the Party The Party may be dissolved upon a decision of the National Congress convened for this purpose. The decision shall be made by the three-quarters (¾) majority of the members of the Congress. Article 93: Utilization of the patrimony after the dissolution of the Party Where the Party is dissolved, its patrimony shall be transferred to a Party's Charity Organization or any Charity Organization aiming at improving the well-being of the mass of the population, to be approved by the National Congress. Where the Party is dissolved by a court decision, the court shall appoint a liquidator. Article 94: Weight of guidelines For anything not provided for in these Statutes or in the Internal Rules and	Article 92: Dissolution du Parti Le Parti peut être dissout sur décision du Congrès National convoqué à cet effet. La décision est prise à la majorité des trois quarts (¾) des membres du Congrès. Article 93: Utilisation du patrimoine après la dissolution du Parti A la dissolution du Parti, son patrimoine est cédé à une association caritative du Parti ou à une autre association caritative visant l'amélioration des conditions de vie de la grande masse de la population, approuvée par le Congrès national. Lorsque le Parti est dissous par une décision du tribunal, la cour désigne un liquidateur. Article 94: Respect des directives Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents Statuts ou le Règlement d'Ordre
---	---	---

Ku bidateganyijwe muri iri Tegeko Shingiro cyangwa Itegeko Ngengamikorere, hubahirizwa Amabwiriza ya Biro Politiki.	Regulations, the guidelines from the Political Bureau shall apply.	Intérieur, l'on doit se référer aux directives du Bureau Politique.
Ingingo ya 95: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri Tegeko	Article 95: Drafting, consideration and adoption of these Statutes	Article 95: Initiation, examen et adoption de ces Statuts
Iri Tegeko Shingiro ryateguwe, risuzumwa kandi ryemezwa mu rurimi w'Ikinyarwanda.	These Statutes were drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.	Les présents Statuts ont été initiés, examinés et adoptés en Kinyarwanda.
Ingingo ya 96: Igihe iri Tegeko Shingiro ritangira gukurikizwa	Article 96: Commencement	Article 96: Entrée en vigueur
Iri Tegeko Shingiro ritangira gukurikizwa umunsi ryemerejweho na Kongere y'Igihugu y'Ishyaka.	These Statutes shall come into force on the day of their adoption by the National Congress of the Party.	Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption le Congrès National du Party.
Kigali, ku wa.....	Kigali, on Hereby appended	Kigali, le On 27 FEB 2022
Mu izina rya Kongere y'igihugu,	On Behalf of the National Congress of the Party,	Pour le Congrès National du Party,
Dr. BIRUTA Vincent,	Dr. BIRUTA Vincent,	Dr. BIRUTA Vincent,
Perezida	Chairperson	Président